

LE JOURNAL

de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 537 • vendredi 21 novembre 2008
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr

MENUISERIE CHRISTAL BOIS • PVC • ALU

- **Menuiserie** : fabrication et pose.
- **Porte et fenêtre** : bois - PVC - alu.
- **Double fenêtre** : isolation.
- **Agencement** : agencement de salle de bains, agencement de combles aménageables, placards, bibliothèques, escaliers sur mesure.
- **Parquet** : collé, flottant, traditionnel, restauration, ponçage et vitrification.
- **Serrurerie** : porte blindée, porte de cave, persienne, grille.

• **MAGASINS EXPO** •
28, rue de Paris - 78100 St-Germain-en-Laye

☎ 01 34 51 75 92

www.menuiserie-christal.com



Election de Barack Obama

L'Histoire en direct

Le 5 novembre, grâce à un dispositif technique exceptionnel, Saint-Germain et sa jumelle américaine Winchester ont vécu ensemble et en direct l'élection de Barack Obama à la présidence des Etats-Unis.

» Page 10

Marathon de New-York

Gilles Thillaye croque la "Grosse Pomme"

Épreuve magique s'il en est, le marathon de New-York a réuni 40 000 participants. Parmi les 1600 Français engagés figuraient plusieurs Saint-Germainois, dont Gilles Thillaye qui a parcouru les 42,195 km en 4h30mn dans une ambiance de fête.

» Page 9

Forêt de Saint-Germain

Des coupes de rajeunissement pour la pérennité du massif

Pour assurer le devenir de la forêt de Saint-Germain et la transmettre aux générations futures, l'Office national des Forêts intervient régulièrement sur les peuplements.

» Page 4

Téléthon 2008

Mobilisez-vous les 6 et 7 décembre

Pour soutenir la lutte contre les myopathies, participez aux animations organisées à Saint-Germain-en-Laye.

» Page 6

Soleils d'Or

Désignez vos candidats



Profitez du bulletin inséré dans *Le Journal de Saint-Germain* pour désigner celui ou celle qui mérite, selon vous, de recevoir un Soleil d'Or. Vous pouvez aussi voter par courrier et par internet jusqu'au 6 décembre.

» Page 15

Au théâtre Alexandre-Dumas

Sous le charme de Sarah Biasini

(© Emmanuel Robert-Espalieu/Starface)



Adolescente, Sarah Biasini passait tous les jours devant le théâtre Alexandre-Dumas pour se rendre à l'école Saint-Erembert. Les 4 et 5 décembre, la fille de Romy Schneider s'y arrêtera pour jouer *L'Antichambre*, de Jean-Claude Brisville.

» Page 20



Ouvert du lundi de 11h à 18h
du mardi au samedi 10h à 19h30
le dimanche de 10h à 10h30



sita murt/

crea concept

ALDO MARTIN'S

CANNISSE

arche

LAUREN VIDAL



01 30 61 20 90

Création Féminine



8, rue des Coches
78100 St Germain en Laye

Sommaire

N°537 - 21 novembre 2008

2 ► **Saint-Germain à la Une.** Le Sidru et la crise financière.

3 ► **Actualité.** Agenda. Edito. Anne Boquet à Saint-Germain.

4 ► **Actualité.** Des coupes préventives pour assurer la pérennité de notre forêt.

5 ► **Actualité.** Au Conseil municipal : le débat d'orientation budgétaire.

6 ► **Actualité.** Le 22^e Téléthon.

7 ► **Actualité.** Le nouveau centre d'entraînement du PSG.

8 ► **Actualité.** Valérie Pécresse à Saint-Germain pour une conférence sur l'avenir de l'Europe.

9 ► **Actualité.** 42 km dans les rues de New-York.

10 - 11 ► **Actualité - Culture.** Election de Barack Obama : un vote historique.

12 ► **Culture.**

13 ► **Sports - PSG.**

14 - 15 ► **Economie.** Un Soleil d'Or pour celles et ceux qui brillent.

16 ► **Actualité - Livres opinions.**

17 ► **Jeunes.**

18 ► **Carnet.**

19 ► **Courrier des lecteurs.**

20 ► **Actualité.** Sous le charme de Sarah Biasini.

▲ **Le Sidru et la crise financière** ▲ **L'élection de Barack Obama vécue par la communauté américaine de Saint-Germain** ▲ **L'acquisition par la Ville d'un immeuble en centre-ville qui accueillera une nouvelle crèche** ▲ **Un "plan de rigueur" pour le retour à l'équilibre financier du CHIPS** ▲ **L'initiative d'Emmanuel Lamy pour pallier les dysfonctionnements du RER A** ▲ **Les multiples avantages du tram-train** ▲ **L'exposition Paul et André Vera pour découvrir les deux fondateurs du Nouveau Style.**

Le Parisien donne la parole à Emmanuel Lamy, président du Sidru, concernant la dette contractée par ce syndicat intercommunal pour la destruction des résidus urbains, qui gère l'incinérateur "Azalys" de Carrières-sous-Poissy : "Hier **le Parisien** matin [ndlr, le 7 novembre], les maires du syndicat intercommunal pour la destruction des résidus urbains (Sidru) ont été rassurés. Selon Emmanuel Lamy, maire de Saint-Germain et président du Sidru, la gestion de l'incinérateur de Carrières-sous-Poissy, où sont brûlés les déchets de 15 localités avoisinantes, serait à l'abri de la crise financière. Face aux inquiétudes de nombreux élus concernant les emprunts contractés pour faire face aux graves difficultés de l'établissement, il a tenu à les informer. La gestion de la dette a permis d'économiser 7,2 millions d'euros, insiste l'édile. Ce qui a allégé les taxes locales d'élimination des ordures ménagères".

• Le quotidien revient également sur la matinée vécue par la communauté américaine de Saint-Germain lors de la retransmission, dans la salle de réception de l'hôtel de ville, de l'élection de Barack Obama, le 5 novembre. "C'est génial ! s'exclame Alice Lamy [ndlr: l'épouse du maire]. Je suis si heureuse, je n'arrête pas de penser à tous les Noirs américains !". Née en Louisiane, Alice Lamy était venue, hier dès 7 h 30, suivre le résultat de l'élection présidentielle à la mairie, comme une cinquantaine de ses compatriotes. Car les liens de Saint-Germain avec les États-Unis sont étroits : depuis vingt ans, la ville est jumelée avec Winchester (Massachusetts), et compte dans son lycée International une section américaine particulièrement dynamique. "Mon père a figuré parmi les pionniers de "l'affirmative action" [ndlr : la discrimination positive] en Louisiane, dans les années 1960, s'enthousiasme Alice Lamy. Il aurait tellement aimé voir ça !"

• Enfin, ce journal relate l'acquisition par la mairie, de l'ancien hôtel des Comtes d'Auvergne (2, rue des Écuyers), votée à l'unanimité lors du Conseil municipal du 16 octobre.

"La municipalité de Saint-Germain va pouvoir concrétiser son projet d'implantation d'une crèche dans le centre-ville. Lors de la dernière réunion du conseil [ndlr, le 16 octobre], Emmanuel Lamy a confirmé l'installation de ce service de 50 berceaux dans l'ancien hôtel des Comtes d'Auvergne, situé rue des Écuyers. Ce dossier avait été bloqué au printemps der-

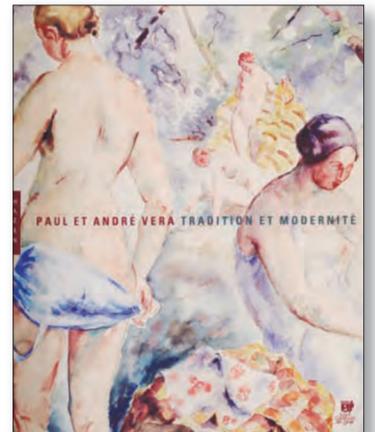
nier en raison d'une divergence entre la mairie et le propriétaire du bâtiment sur le prix de vente de l'immeuble. Ayant fait valoir son droit de préemption, la municipalité avait saisi le juge de l'expropriation du tribunal de grande instance de Versailles dans le but de résoudre le litige".

Le Courrier des Yvelines consacre une pleine page au "plan de rigueur" destiné à sortir le Chips (centre hospitalier de Poissy / Saint-Germain) de son "déficit abyssal". "Tout juste un an après son arrivée, Gilbert Chodorge, le directeur, a présenté son plan de rigueur au conseil d'administration de l'hôpital qui l'a adopté le 23 octobre". Le responsable de l'établissement explique son plan de retour à l'équilibre financier (Pref) : "L'objectif est que tout le déficit soit absorbé d'ici à quatre ans. C'est la condition sine qua non à la construction du nouvel hôpital de Chambourcy pour 2014. On ne pourra bénéficier d'un hôpital neuf dans cinq ans que si on a soigné toutes les plaies. (...) Les économies vont passer par une baisse des dépenses, une augmentation des recettes et une amélioration de la valorisation de l'activité existante". C'est un fait, la fusion ratée des deux sites hospitaliers de Poissy et Saint-Germain n'est pas étrangère à la dégradation des finances. Emmanuel Lamy, président du conseil d'administration du Chips, souligne : "C'est le plan de la dernière chance. On ne peut plus continuer comme cela".

Le Journal du Dimanche s'intéresse à l'initiative d'Emmanuel Lamy pour réduire les dysfonctionnements du RER A. "La ligne du RER A (...) traverse des difficultés : rames surchargées, retards quotidiens, incidents et pannes, voyageurs non informés. (...) Portés par les habitants, les élus **Le Journal du Dimanche** des communes concernées mettent la pression sur la RATP, la SNCF et le Syndicat des transports d'Île-de-France (Stif) pour pallier ces dysfonctionnements. "Notre assemblée est informelle, explique Emmanuel Lamy. Nous représentons plus de la moitié des villes traversées. Nous nous réunissons dans une bonne ambiance au-delà des clivages politiques. Nous essayons de débloquer une situation difficile pour nos concitoyens".

Le Monde relate les multiples avantages du tram-train, comme celui qui reliera, à l'horizon 2015, Saint-Cyr-l'École à Achères – avec un tronçon entre la gare de Grande-Ceinture et le RER A –, en prenant comme exemple le premier véhicule mis en service en région parisienne, qui relie Aulnay à Bondy. "Système innovant tant du **Le Monde** point de vue du matériel roulant, des infrastructures, de la sécurité ferroviaire que des métiers et du mode d'exploitation, le tram-train allie la souplesse et l'élégance du tramway à la performance du train et concentre le meilleur des deux moyens de transport : le tram-train

est capable de circuler sur l'un et l'autre des réseaux avec des résultats optimaux. À la pointe de la technologie, avec climatisation, vidéosurveillance et informations délivrées en temps réel à bord des rames, ce service innovant est aussi accessible aux personnes à mobilité réduite."



Le livre Paul et André Vera - Tradition et modernité, est disponible à l'espace Vera et à l'Office du tourisme.

Un hors-série de la revue **Connaissance des arts** relate l'exposition Paul et André Vera de Saint-Germain. "Cette exposition fait redécouvrir ces deux fondateurs du Nouveau Style, qui s'élaborent vers 1910 en France. Décorateur, André Vera (1882-1957) est un pur produit des ateliers de peintres. Autodidacte fasciné par l'art des jardins, son frère Paul (1881-1971) reste le vrai théoricien du duo".

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél.: 01 30 87 20 74
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 29 750 exemplaires
ISSN: 0293-8278

Depuis 1984

AUGU Fermetures

Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction

DERNIERE MINUTE : Profitez des réductions d'impôts pour la pose de fenêtres et volets installés avant fin 2008

Nouvelle clé FICHET Révolutionnaire Une avancée spectaculaire pour votre protection

Nous avons par ailleurs de nombreuses promotions jusqu'à la fin de l'année sur les produits suivants :
Vérandas, Fenêtres, Volets, Stores, Portails, Portes de garages, Automatismes, Portes blindées, Coffres forts, Serrurerie, Alarmes, Télésurveillance, Interphones et Vidéo.

Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye
Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr
01 34 51 72 84 Visitez notre nouveau site Internet : www.augu-fermetures.com

ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE

Le grossiste des Particuliers

Les 40 jours Cadeaux...

RECOMMANDÉ PAR

1 bis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT
Tél. 01 39 75 47 85 - www.erl.fr

Du 14 novembre au 24 décembre 2008
 Vos cadeaux* de Noël vous attendent !
 Repartez avec 2 superbes oreillers et un magnifique plaid polaire ou votre livraison offerte en Région Parisienne.

1 bis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT
Tél. 01 39 75 47 85 - www.erl.fr

TRECA **Epeda** **BETHEMONT** **ROND-POINT DU NOVOTEL D'ORGEVAL**

Novotel **Art de vivre**

Grossiste ouvert aux particuliers du lundi au dimanche de 15h à 19h. Fermé le mardi.

Visite officielle de la Préfète des Yvelines

Anne Boquet à Saint-Germain

Première femme Préfète des Yvelines depuis juillet dernier, Anne Boquet est venue à Saint-Germain le 3 novembre.

Le plus haut représentant de l'État dans le département a abordé plusieurs dossiers importants avec Emmanuel Lamy : la Tangentielle Ouest qui reliera par tram-train Saint-Cyr l'École à Achères, les dysfonctionnements du RER A, le doublement

de la RN13 à l'ouest de Saint-Germain, le logement social, le mur antibruit...

Au cours de cette visite, Anne Boquet a visité la ville et ses quartiers sud, où Emmanuel Lamy lui a présenté le projet de réaménagement de la place des Côteaux du Bel-Air, dont *Le Journal de Saint-Germain* vous présentera une maquette dans son numéro du 5 décembre.



Emmanuel Lamy a conduit Anne Boquet et Yannick Imbert, le 3 novembre, sur la dalle du Bel-Air qui va disparaître au profit d'un vaste espace paysagé et réaménagé.

RER A

Le ras-le-bol des voyageurs

Peut-être faites-vous partie des utilisateurs du RERA qui, dans la soirée du lundi 17 novembre ont, une fois de plus, fait les frais de la dégradation des conditions de circulation sur cette ligne fréquentée chaque jour par des milliers de Franciliens. Parmi eux figurait notamment Mary-Claude Boutin, maire-adjoint chargée du Développement Durable, qui prend quotidiennement le RER. "Le trafic a été totalement paralysé depuis l'après-midi jusqu'au soir en raison d'une fumée suspecte signalée vers 15 h à la station La Défense. C'est la seule information qui a été communiquée aux voyageurs. Rien en revanche concernant la reprise de la circulation des trains. Sur les quais, les hauts-parleurs sont restés muets et les écrans éteints ! Lorsqu'enfin une annonce a été faite sur le rétablissement du trafic, elle était fautive".

Sur l'agenda saint-germanoïse...

▲ Samedi 22 novembre

• De 14 h à 18 h 30, vente de Noël de la paroisse Saint-Germain au Manège-Royal (place Royale).

Contact : 01 34 51 51 40.

• De 10 h à 13 h 30 et de 15 h à 18 h 30, don du sang sur la place du Marché-Neuf.

▲ Dimanche 23 novembre

• De 11 h à 18 h, vente de Noël de la paroisse Saint-Germain au Manège-Royal (place Royale).

• À 14 h 30, vente aux enchères publiques (tableaux, dessins, sculptures, objets d'art, mobilier, argenterie), par l'étude Schmitz et Laurent (9, rue des Arcades).

Contact : 01 39 73 95 64.

▲ Vendredi 28 novembre

• De 16 h à 20 h, au Manège-Royal (place Royale) : salon du Livre Ancien (samedi 29, de 11 h à 19 h, et dimanche 30, de 11 h à 18 h).

• À 19 h 30, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), cocktail annuel de l'Accueil des Villes Françaises qui fête cette année ses 35 ans.

▲ Jusqu'au 28 novembre

• Du lundi au vendredi, de 21 h 30 à 5 h 30, fermeture de l'A 14 dans les deux sens de circulation.

▲ Samedi 29 novembre

• De 10 h à 18 h, au Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy (3, rue Maréchal-Joffre), master-class de piano autour d'Olivier Messiaen.

Contact : 01 34 51 97 28.

• Ouverture au public de la salle Piette au musée d'Archéologie nationale.

▲ Mercredi 3 décembre

• De 12 h 30 à 18 h 30, don du sang sur la place du Marché-Neuf.

▲ Jeudi 4 décembre

• À 19 h 30, à l'Hôtel de Ville, conférence du docteur Gilbert Pérès sur "l'activité physique, vecteur de santé pour tous, malades ou bien portants".

• À 20 h 45, au théâtre Alexandre-Dumas, représentation de *L'Antichambre* de Jean-Claude Brisville, avec Sarah Biasini.

▲ Vendredi 5 décembre

• Sortie du *Journal de Saint-Germain*.

• À 11 h, à l'église de Saint-Germain, célébration de la Sainte-Geneviève (la patronne des gendarmes).

• De 11 h à 12 h, "Allô Monsieur le Maire". Composez le 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

• À partir de 19 h 45, soirée Jazzaudehore avec le *Georges Washingmachine* (Australie).

Contact : 01 30 61 64 64.

• À 20 h 45, au théâtre Alexandre-Dumas, représentation de *L'Antichambre* de Jean-Claude Brisville, avec Sarah Biasini.

▲ Samedi 6

et dimanche 7 décembre

• 22^e édition du Téléthon avec de nombreuses animations en ville.

ÉDITORIAL

"I have a dream"

par Emmanuel Lamy

Rappelez-vous : une couturière noire, Rosa Parks, en 1955, à Montgomery, en Alabama, refuse de céder son siège dans un bus à un blanc : c'est le début du mouvement des droits civiques aux États-Unis.

Huit ans plus tard, Martin Luther King lance son fameux "I have a dream" (j'ai fait un rêve) et sera assassiné en 1968.

Quarante ans plus tard, l'élection de Barack Obama nous montre que les États-Unis sont un pays où tout demeure possible !

Désormais, les 44 millions d'Afro-Américains se sentiront un peu plus chez eux dans leur propre pays !

La France et l'Europe en géné-

ral ont accueilli Barack Obama avec un grand capital de sympathie.

À Saint-Germain, ville internationale, où la communauté américaine est importante, j'ai senti un intérêt exceptionnel pour l'élection américaine et un engagement très fort pour le candidat démocrate, qui a gagné parce qu'il était le meilleur, tout simplement.

Mais n'oublions pas que Barack Obama a été élu par ses concitoyens pour résoudre leurs problèmes, pas les nôtres !

Le chemin qui conduit des rêves aux réalités est toujours semé d'embûches, alors souhaitons-lui bonne chance.



"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront les **vendredis 21 novembre et 5 décembre 2008**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

LE SIDI FERRUCH

Restaurant Oriental - Traiteur

Spécialités : Couseous, Tagines, Mèchoui, Brochettes Grillades

Tels des nomades, nous avons erré et la fraîcheur d'une oasis nous a permis de replanter notre tente afin de vous apporter le dépaysement et l'enchantement d'une table chaleureuse.



01 30 74 03 06

Angle 6 Bd de la Paix (1 rue Sandrier) - 78300 POISSY - Fax 01 30 74 07 69

MARCO SERUSSI
9, rue de Paris - 78100 Saint Germain en Laye

LIQUIDATION TOTALE
PAR AUTORISATION PREFERATORIALE N°2008-30

FERMETURE DEFINITIVE
le 31/12/08

CHEMISES
~~39€~~ ~~30€~~ **15€**

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h et dimanche de 10h à 13h

Coupes d'arbres en forêt de Saint-Germain

Assurer la pérennité du massif

Poumon vert de l'ouest parisien étendu sur quelque 3532 hectares, la forêt de Saint-Germain vit, vieillit et se transforme. Pour en assurer le devenir et transmettre aux générations futures un massif beau et varié, l'Office national des Forêts (ONF) intervient sur les peuplements en fonction d'un plan de gestion qui couvre une période de 20 ans (2005-2024) et concerne tous les domaines d'activités (sylviculture, paysage, accueil du public, exploitation etc.).

«Compte tenu des effets dévastateurs de la tempête de décembre 1999 et du nombre élevé de surfaces riches en vieux peuplements, il a été prévu un important effort de rajeunissement et de reconstitution (480 hectares sur les 3532 ha)», explique Bruno de Groulard, de l'ONF. Cela se fait par plantation dans les trouées dues à la tempête, par renouvellement naturel, chaque

fois que possible, et par des coupes.

Favoriser les jeunes semis

Pour les chênaies, les gros arbres sont progressivement enlevés pour laisser place aux jeunes semis qui constitueront la forêt de demain. Afin de permettre le développement de jeunes semis à la lumière, il faut exploiter les vieux arbres. La lumière est aussi très utile pour assurer une bonne diversité biologique et le mélange avec d'autres essences (charme, bouleau, châtaignier...). «Une telle sylviculture est engagée dans une parcelle le long de la terrasse de Saint-Germain mais aussi derrière la piscine. Ce qui ressemble à de la broussaille est en réalité un endroit où se développent des millions de semis de chênes», souligne l'ONF.

Le renouvellement des anciens taillis de châtaigniers se fait, lui, par coupe unique (en une seule

fois) qui a lieu l'hiver. Ils seront remplacés par les jeunes pousses issues des châtaignes tombées au sol à l'automne précédent ou par les rejets de souches.

Dans les zones sinistrées par la tempête de 1999, les plantations de chênes et d'essences diverses se font selon une densité de 1800 plants par hectare. L'écartement choisi est tel qu'un «bourrage» naturel par la végétation peut s'installer. Le travail du forestier consiste à contrôler ce «bourrage» pour éviter qu'il étouffe les jeunes plants. Là encore, les parcelles reconstituées peuvent apparaître broussailluses. En fait des milliers de jeunes arbres s'y développent. Depuis 2000, 103 hectares ont ainsi été reconstitués.

La sécurité des promeneurs

Lors des chantiers de bûcheronnage, les tronçonneuses et les tas de «grumes» (des arbres abattus, ébranchés et encore couverts d'écorce) en bordure de routes forestières peuvent marquer les esprits des promeneurs mais l'objectif des coupes de rajeunissement est de favoriser le développement des centaines de milliers de jeunes semis qui se développent. Vendus à des exploitants, les arbres abattus, dont le bois deviendra meuble, parquet, charpente, vivront sous une autre forme pendant encore des siècles. Et toutes les recettes de la vente des bois sont utilisées pour l'entretien de la forêt (dégage-ments des semis, plantations, nettoiements des peuplements).

Des coupes de chênes déperissants, qui menacent la sécurité des promeneurs, ont lieu régulièrement dans le massif forestier de Saint-Germain.



«Les forestiers veillent toutefois à maintenir en place quelques grands arbres qui sont la mémoire du passé, contribuent à la valeur paysagère du site et constituent des habitats pour les oiseaux et les insectes», remarque Bruno de Groulard.

Dans les semaines qui viennent, des coupes de chênes déperis-

sants, qui menacent la sécurité des promeneurs, vont avoir lieu le long du sentier sportif et de l'avenue des Loges. Beaucoup de ces 225 arbres sont secs à la cime ou possèdent de grosses branches dangereuses. Le renouvellement sera assuré par voie naturelle et plantation.



Aussi impressionnants soient-ils, les tas de «grumes» ne doivent pas faire oublier que les coupes sont nécessaires pour assurer la pérennité du massif et la sécurité des promeneurs.

Boulevard de la Paix

Des racines dangereuses pour les piétons

Quiconque s'est déjà promené sur le boulevard de la Paix au début du printemps n'a pas oublié le merveilleux spectacle offert par les cerisiers à fleurs. Seul bémol, de taille, cette essence possède des racines «traçantes» qui remontent à la surface. Elles détériorent les revêtements des trottoirs et provoquent des aspérités à l'origine de nombreuses chutes chez les piétons. Pour éviter les accidents, les arbres dont les racines étaient les plus dangereuses ont été coupés. Ils seront remplacés par des arbres identiques dont les racines seront canalisées vers le sol par un cube en béton d'environ 1,5m de profondeur.

Tous les arbres coupés seront remplacés par des essences identiques pour que le boulevard de la Paix offre à nouveau un merveilleux spectacle à chaque printemps.



Pour éviter les accidents sur le boulevard de la Paix, les arbres dont les racines étaient les plus dangereuses ont été coupés.



GOURMET

ROYAL

Traiteur - Restaurant

La fraîcheur de l'Asie... sur table ou à emporter

Salle au 1^{er} étage
50 places pour vous accueillir

1 café ou 1 nougat au sésame OFFERT pour tout achat de 8€ offre non cumulable. Valable hors menus

OUVERT 7j/7 de 10h à 21h sans interruption

21, rue du Vieux Marché
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 23 48

Boucherie

Romain Collet - Artisan Boucher

- Brochette, grillade... Barbecue
- Nombreuses spécialités bouchères
- Viande certifiée de grande qualité
- Agneau du Poitou
- Veau de Lait élevé sous la mère
- Bœuf du Parthenais
- Volaille fermière de Challans et de Bresse

Romain Collet
Votre Artisan Boucher

21, rue de Paris
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 07 27

Tram-train

Jean-Paul Huchon retient l'option par le Camp des Loges



Jean-Paul Huchon, président du Conseil régional d'Île-de-France, a tiré avec Emmanuel Lamy les leçons de la concertation organisée à Saint-Germain.

Le 5 novembre, Emmanuel Lamy s'est rendu au siège du Conseil régional d'Île-de-France, où il a rencontré Jean-Paul Huchon, son président, pour évoquer le projet de Tangentielle Ouest qui reliera par tram-train, à l'horizon 2015, Saint-Cyr-l'École à Achères. Ce projet est intégralement financé par la Région Île-de-France et le Département des Yvelines.

La concertation préalable, qui

s'est déroulée du 15 septembre au 15 octobre, a permis aux Saint-Germainois de répondre à la question posée par le Syndicat des Transports d'Île-de-France en choisissant l'option "Camp des Loges" pour la liaison Grande-Ceinture - RER A. L'enquête publique est prévue début 2010.

Si vous ne vous êtes pas encore exprimé, connectez-vous sur le site : www.stif-idf.fr

La magie de Noël

À l'approche des Fêtes de fin d'année, la Ville revêt progressivement ses habits de lumière (comme sur notre photo aux abords du RER). Les décors féeriques de Noël scintilleront cette année à partir du 5 décembre, soit une semaine plus tard que l'an dernier par souci d'économie d'énergie. Les sapins répartis un peu partout en ville et les guirlandes sont deux des éléments qui contribueront à installer la magie de Noël dans nos rues. De plus en plus nombreuses, les guirlandes à lucioles bleues, dites "led", sont dix fois moins gourmandes en énergie que les guirlandes classiques.



L'idée
Cadeau !



2 SOINS AU CHOIX
59 €



Enveloppement



Sauna
Infrarouge



Ultrasons
Traitement des cellulites

Suivi diététique
Programmes
de soins adaptés
Bilan personnalisé gratuit



Dépressoplastique
Raffermissant,
remodelage corporel

Leafine

Centre d'amincissement
Remodelage corporel

17 rue de Paris 78100 Saint-Germain-en-Laye
01 34 51 10 55 • www.leafine.com

Au Conseil municipal

Préparer l'avenir malgré la crise

Réuni le 13 novembre, le dernier Conseil municipal a été principalement consacré au débat d'orientation budgétaire qui précède le vote du budget pour 2009, prévu lors de la prochaine séance du Conseil le jeudi 18 décembre.

Tout en soulignant le net ralentissement de la croissance économique, Maurice Solignac, premier maire-adjoint chargé des finances et conseiller général des Yvelines, a souligné la volonté de la municipalité de garder le cap en :

- poursuivant les grandes opérations structurantes déjà engagées (Plan de Déplacement Urbain, réaménagement de la place des Coteaux du Bel-Air, restauration de la Rampe des Grottes...);

- finalisant ou lançant des projets pour améliorer le quotidien des Saint-Germainois (nouvelle crèche du centre-ville, réfection de l'école des Écuyers et de la Clef...);

- maîtrisant les dépenses de fonctionnement, dont la progression en euros constants restera inférieure à l'inflation;

- maintenant la fiscalité communale à son niveau actuel (les taux pratiqués à Saint-Germain sont nettement inférieurs à ceux constatés dans le département pour des villes de taille comparable);

- contrôlant le niveau de l'endettement (en baisse constante depuis 2002, la dette par habitant est estimée, à la fin 2008, à environ 470 euros).

Grâce à une capacité d'autofinancement maintenue à un niveau élevé, le financement des investissements est assuré sans augmentation de l'endettement.

Un effort important est prévu en faveur de la voirie communale et des bâtiments afin d'assurer le bon entretien du patrimoine communal et de faciliter l'accès des bâtiments publics aux personnes à mobilité réduite.

Un ascenseur pour le parking Pompidou

Profitant du renouvellement de la concession du parking Pompidou à Vinci Park (qui a été validée à l'unanimité par le Conseil municipal), la Ville va améliorer la qualité de service rendu à ses utilisateurs.

Un ascenseur qui desservira le niveau -1 facilitera l'accès des personnes à mobilité réduite. Il sera adossé à la cage d'escalier qui sera sécurisée.

Un panneau extérieur indiquera aux automobilistes l'ouverture ou la fermeture (le week-end) du parking.

Enfin, des vélos seront proposés gratuitement aux utilisateurs du

parking. 1 euro par demi-journée sera demandé aux autres.

L'accompagnement des demandeurs d'emploi

Prévue pour renforcer les liens qui existent entre le Bureau Municipal de l'Emploi (BME) et l'association Solidarités Nouvelles face au Chômage (SNC), une convention de partenariat a été approuvée à l'unanimité par le Conseil municipal.

SNC offre aux demandeurs d'emploi un suivi personnalisé par un binôme d'accompagnateurs bénévoles, retraités ou actifs.

En 2008, 37 personnes inscrites au BME ont reçu l'aide de 14 accompagnateurs bénévoles.



Le parking Pompidou va être desservi par un ascenseur pour faciliter l'accès des personnes à mobilité réduite.

Une aire de 40 places pour les gens du voyage

Le Conseil municipal a donné son accord, à l'unanimité, à la création dans les deux ans à venir d'une aire de 40 places pour l'accueil des gens du voyage. Cette obligation concerne les communes de plus de 5000 habitants, dont Saint-Germain-en-Laye, Maisons-Laffitte, Le

Mesnil-le-Roi et Le Pecq qui se sont regroupées pour la circonstance. Implantée au nord de la forêt de Saint-Germain, à proximité de la ferme de Garenne, l'aire d'accueil sera réalisée puis gérée par le Syndicat intercommunal à vocations multiples (Sivom) de Saint-Germain.

L'apprentissage de la vie citoyenne

Le premier Conseil municipal junior (CMJ) s'est tenu le 8 novembre à l'Hôtel de Ville. Élus en octobre dernier parmi des élèves de CM1 des écoles publiques et privées de notre ville, les 24 jeunes conseillers élus pour un mandat de deux ans seront force de proposition au sein de trois groupes de travail : sport, culture et vie citoyenne. Comme son grand frère, le CMJ se réunira régulièrement. Ses séances sont ouvertes à tous.



22^e Téléthon à Saint-Germain

Donner pour lutter contre les myopathies

Cette année, le 22^e Téléthon se déroulera à Saint-Germain les 6 et 7 décembre. Il est organisé par la Maison des Associations (MAS), au profit de l'Association Française de Lutte contre les Myopathies (AFM), qui rappelle : "le combat contre la maladie entame une ère nouvelle : celle des essais sur l'homme et des premières thérapies".

Représentant plus de 80% des ressources de l'AFM, le Téléthon est un moment unique qui a permis, l'an dernier, de récolter plus de 40,5 millions d'euros.

Il est donc important de maintenir les efforts afin de réussir, à terme, à vaincre les maladies neuromusculaires. Voici le détail des animations qui se dérouleront dans notre ville.

Samedi 6 décembre :

- Triathlon à la piscine olympique intercommunale (avenue des Loges), de 8 h 30 à 12 h.
- Rencontres de tennis au stade municipal Georges-Lefèvre (avenue Président-Kennedy), de 10 h à 16 h. Ouvert à tous. Inscriptions au 01 34 51 44 01.
- Concert de l'École européenne de musique, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), de 14 h 30 à 17 h.
- Vente de livres par l'association Culture et bibliothèque pour



Cette année encore, à l'occasion de la 22^e édition du Téléthon, de nombreux nageurs se jetteront dans le bain pour l'une des épreuves de triathlon, qui se déroulera à la piscine olympique intercommunale.

tous, place du Marché-Neuf, de 10 h à 18 h.

- Vente d'objets artisanaux, place du Marché-Neuf, de 10 h à 18 h.
- Exposition de figurines, salle des Arts (au MAS), de 13 h à 18 h.
- Tournoi sportif interne, à l'Institut Notre-Dame (rue de Témar), de 12 h 30 à 16 h 30.

Dimanche 7 décembre :

- Marche de l'Espoir Paris-Saint-Germain, entre le Parc des Princes et la piscine de Saint-Germain-en-Laye, de 8 h 30 à 16 h (lire par ailleurs).
- Exposition de figurines, salle

des Arts (au MAS), de 10 h à 17 h.

Et aussi...

- Quête sur la voie publique au profit du Téléthon par l'Amicale des Donneurs de Sang, la Ligue Nationale Contre le Cancer, les Soleils d'Or, la Croix Rouge et l'Accueil des Villes Françaises.
- Vente de viennoiseries (manifestation interne), au Lycée Léonard de Vinci.

Pour faire un don

N'oubliez pas le téléphone (3637 : 0,15 euro/minute) et l'internet avec le site :

www.telethon.fr

Doublement de la RN13

Les travaux avancent

Récemment entrés dans une nouvelle phase qui concerne l'entrée ouest de notre ville, entre le carrefour Ford et le carrefour du Bel-Air, les travaux d'élargissement de la RN13 à deux fois deux voies vont bon train.

Actuellement fermée à la circulation, la chaussée sud (sens Chambourcy / Saint-Germain) va être refaite et sera élargie d'environ 1 mètre.

Même constat au niveau du carrefour Ford qui a amorcé sa

transformation en giratoire.

Dans le bas de la rue du Fer à Cheval, le mur d'enceinte de Ford est repoussé de quelques mètres pour qu'il épouse la courbe du futur rond-point.

Ce qui a amené la Direction Interdépartementale des Routes d'Île-de-France, qui assure la maîtrise d'œuvre des travaux, à neutraliser le bas de la rue du Fer à cheval. Les piétons sont invités à passer sur l'autre trottoir dès le haut de cette rue.



D'ici à quelques semaines, un giratoire sera aménagé au niveau du carrefour Ford.

Solidarité et respect de l'environnement

Jusqu'au 10 décembre, le Lions Club de Saint-Germain organise avec la Ville une opération de récupération des téléphones portables usagés au profit du Téléthon 2008. Partenaire de l'opération, la société Motorola s'engage à reverser à l'Association Française de lutte contre les Myopathies l'intégralité des bénéfices, soit 3 euros par téléphone récupéré et recyclé.

Voici la liste des lieux où vous pourrez déposer vos téléphones : Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), Centre administratif (86, rue Léon-Désoyer), Maison des Associations (3, rue de la République), Piscine intercommunale (avenue des Loges), Atac (rue Maréchal-Lyautey), Champion (12, rue de l'Aurore), Monoprix (67, rue de Pologne), Club Bouygues Telecom (2, rue Au Pain), France Telecom (48, rue de Poissy), Univers du Livre (1, rue de Pologne), Société Générale (2, rue de la République), La Poste (10 bis, rue de Pologne).

Une marche solidaire

Dans le cadre du Téléthon, l'association Les Marches de l'Espoir et la Maison des Associations (MAS) organisent, dimanche 7 décembre, la septième édition d'un parcours destiné à récolter des fonds pour l'Association Française contre les Myopathies.

Le départ de cette marche est fixé à 8 h 30 précises à Paris, au Parc des Princes (24, rue du commandant Guilbaud - 75 016 - métro Porte de Saint-Cloud), et l'arrivée à la piscine Olympique intercommunale de Saint-Germain-en-Laye, soit un parcours de 30 kilomètres.

Ce magnifique itinéraire vous permettra de découvrir le parc de Saint-Cloud, les étangs de Ville d'Avray, le haras de Jardy, Vaucresson, La-Celle-Saint-Cloud, Louveciennes, le parc de Marly, L'Étang-la-Ville, les forêts de Marly et de Saint-Germain...

Encadrés par des randonneurs bénévoles, vous bénéficierez, en outre, d'un abri pour le pique-nique en cours de route (prévoir ravitaillement et boisson pour le trajet) et de la possibilité d'arrêts à 9 gares différentes (Ville d'Avray, Vaucresson, La-Celle-Saint-Cloud, Bougival, Louveciennes, Marly-le-Roi, L'Étang-la-Ville, Saint-Nom-la-Bretèche, Saint-Germain-Grande-Ceinture) pour un retour sur Paris.

Un départ au 17^e kilomètre (à 13 h, du parking intérieur du Parc de Marly) est également prévu pour vous permettre d'organiser au mieux votre participation.

Enfin, deux bus seront gracieusement mis à votre disposition au départ de Saint-Germain (places limitées). Le départ se fera à 7 h 30 précises devant le Château, face au RER.

Les inscriptions sont possibles dès maintenant ainsi que le jour même, jusqu'à 8 h 15, devant le Parc des Princes et au Parc de Marly.

À noter, toutefois, qu'en cas d'alerte météo, la marche sera annulée. Une participation (12 euros minimum), vous sera demandée.

Contact : 01 39 73 73 73 ou sur www.mas.asso.fr



Organisée par l'association Les Marches de l'Espoir dans le cadre du Téléthon, la randonnée pédestre soutient la lutte contre les myopathies et permet aussi de découvrir de très beaux sites, tels le Parc de Saint-Cloud, les étangs de Ville d'Avray et, bien sûr, la forêt de Saint-Germain.

Conseil des Sages

Éclairer les décisions

Composé d'anciens élus de notre ville, de la majorité et de l'opposition, qui résident à Saint-Germain ou qui y exercent une activité, le Conseil des Sages s'est réuni pour la première fois le 14 octobre à l'Hôtel de Ville.

L'objectif est de recueillir les avis de ceux qui s'étaient engagés pour

Saint-Germain-en-Laye et d'éclairer les décisions de la Municipalité en matière de grands projets.

Présidé par Emmanuel Lamy et animé par Isabelle Richard, maire-adjoint chargée de la Citoyenneté, et Nacima Sahli, une ancienne élue, le Conseil des Sages se réunira deux fois par an.



L'expérience du Conseil des Sages constitue une richesse précieuse qui peut éclairer les décisions de la Municipalité.

Nouveau centre d'entraînement du PSG

"Accompagner le club vers les sommets"

Salle de musculation, salle de vie avec grand écran et baby-foot, salle de massage, espace de balnéothérapie avec jacuzzi et sauna..., la description du nouveau centre d'entraînement du Paris Saint-Germain, qui a été inauguré le 4 novembre (*lire par ailleurs*), pourrait laisser croire à un club de loisirs. Qu'on ne s'y trompe pas. Charles Villeneuve, le président du PSG, a été clair le jour de l'inauguration : "Il s'agit d'un instrument de travail qui est à la mesure des ambitions du club". Même constat chez Sébastien Bazin, l'actionnaire majoritaire du PSG, qui a déclaré : l'objectif est "d'accompagner le club vers les sommets. C'est aux joueurs désormais de nous rendre le cadeau qui leur est fait". De son côté, Emmanuel Lamy a souligné "la parfaite intégration du bâtiment dans son environnement. Il marque l'enracinement du club à Saint-Germain qui en est le parte-

naire depuis 38 ans".

Entièrement financé par le Paris Saint-Germain, ce "cadeau" de 5 millions d'euros est sorti de terre en quelques mois au Camp des Loges (avenue Kennedy) sur une parcelle de 2,3 ha qui accueille également deux terrains en herbe. Transféré par les Armées à la Ville de Saint-Germain-en-Laye, cette parcelle est mise à disposition du PSG contre une redevance annuelle conformément à une convention signée le jeudi 30 octobre par Emmanuel Lamy et Charles Villeneuve (*lire le Journal de Saint-Germain du 7 novembre*).

Comme plusieurs autres pièces, la salle de musculation possède une grande baie vitrée qui donne sur les deux terrains d'entraînement.



Le nouveau bâtiment s'étend sur 1761 m², compte 28 pièces et s'intègre parfaitement dans son environnement.



(Photo : Stéphane Reix / PSG)



Baptisés Alain Cayzac qui a dirigé le club de 2006 à 2008, les vestiaires accueillent jusqu'à 30 joueurs.

(Photo : Stéphane Reix / PSG)

IL FAUDRAIT ÊTRE AVEUGLE POUR DÉPENSER PLUS



→ les oreillettes auditives ELVA c'est deux pour le prix d'une !

Écoute! Écoute!



16^{bis} rue des Coches | St Germain en Laye | 01 30 61 43 30

Un ministre pour l'inauguration

Mardi 4 novembre, la grande famille du Paris Saint-Germain était réunie pour l'inauguration du nouveau centre d'entraînement du club. Le traditionnel ruban a été coupé par Charles Villeneuve, Emmanuel Lamy et Sébastien Bazin en présence du Secrétaire d'État à la Prospective, Eric Besson. Alain Cayzac, président du club de 2006 à 2008, les joueurs "pros", dont Claude Makelele et Ludovic Giuly, et Paul Le Guen, leur entraîneur, étaient également présents ; tout comme ceux qui ont contribué à écrire les plus belles pages du club : Bernard Lama, Laurent Fournier, Alain Roche (devenu aujourd'hui responsable de la cellule recrute-



Le traditionnel ruban est coupé par Charles Villeneuve, Eric Besson (à gauche), et Emmanuel Lamy.

ment du PSG).

Côté "people", plusieurs personnalités de TF1 avaient fait le

déplacement : Nikos Aliagas, Cécile de Menibus, Carole Rousseau...

Chez soi autrement

Une idée pratique et un site du même nom pour se faire conseiller et ne plus se sentir seul(e) avant d'entreprendre ses travaux d'aménagement et de décoration.

Chez soi autrement

l'accompagnement complice de votre décoration

www.chez-soi-autrement.com
contact@chez-soi-autrement.com

97 rue des Côtes • 78600 Maisons-Laffitte

06 71 02 28 14

ÉCOUTÉ
SIMPLICITÉ
EFFICACITÉ
RAPIDITÉ

"L'activité physique, vecteur de la santé pour tous"

Judi 4 décembre, à 19 h 30, la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise) accueillera une conférence du docteur Gilbert Pérès, chef de service honoraire Physiologie et Médecine du Sport à la Pitié-Salpêtrière et directeur d'enseignements à l'université Pierre et Marie Curie (Paris VI), sur *L'activité physique, vecteur de santé pour tous, malades ou bien portants*. Yves Welker, chef du service des Maladies infectieuses et tropicales à l'hôpital Poissy-Saint-Germain-en-Laye et ancien président du Maisons-Laffitte Saint-Germain Poissy Rugbyvelines, et Philippe Pivert, maire-adjoint à la Jeunesse et aux Sports, participeront à cette conférence.

"L'activité physique est un vecteur de santé pour tous, malades ou bien portants", estime le docteur Gilbert Pérès.



(©Fotolia)

Élections prud'homales

Huit bureaux de vote à Saint-Germain

Les élections prud'homales 2008 auront lieu le 3 décembre prochain. Vous avez dû recevoir votre carte d'électeur où figurent votre collège d'inscription (employeur ou salarié), la section à laquelle vous êtes rattaché (industrie, commerce, agriculture, activités diverses, encadrement) ainsi que votre mairie d'inscription, l'adresse du bureau de vote et ses horaires d'ouverture, dont voici le rappel :

- n°145 : école Frédéric-Passy (4, rue Claude-Chappe) : salariés.
- n°146 et 147 : école Bonnenfant (34, rue André-Bonnenfant) : salariés.
- n°148 : Gare d'Achères (Croix Saint-Simon) : salariés.
- n°149 : école Ampère (9, rue Ampère) : salariés.
- n°150 et 151 : école du Viaduc (boulevard Hector-Berlioz) : salariés.
- n°298 : Hôtel de Ville (16, rue de

Pontoise) : employeurs.

Vous pouvez aussi voter par correspondance en utilisant la notice relative aux modalités de ce vote et l'enveloppe d'envoi nécessaire qui vous ont été

adressées avec les documents destinés aux électeurs (propagande de chaque liste, bulletin de vote, enveloppe électorale...).

Contact : 01 30 87 20 02.

Une relation juste entre employeurs et salariés

Les élections prud'homales concernent les salariés, les employeurs et les demandeurs d'emploi (de 16 ans et plus) qui sont ou ont été sous contrat de travail de droit privé français. Aucune condition de nationalité n'est exigée.

Ces élections permettent d'élire les conseillers prud'hommes qui sont les garants d'une relation juste entre employeurs et salariés.

Les conseillers prud'hommes sont élus au scrutin de liste, à la représentation proportionnelle, par section (industrie, agriculture, commerce...) et par collège (salariés ou employeurs). 50 sièges seront renouvelés pour le Conseil des Prud'hommes de Saint-Germain (2, rue Stéphane-Mony). Ils seront répartis en fonction du nombre de voix obtenues par chacune des listes.

Contact : 01 34 51 94 64.

Élections européennes de juin 2009

Inscrivez-vous dès maintenant sur les listes électorales

Le 7 juin 2009, vous serez appelé aux urnes pour élire les députés au Parlement européen.

Si vous venez d'emménager dans notre commune, si vous n'êtes pas encore inscrit sur les listes électorales ou si vous avez changé de domicile à Saint-Germain-en-Laye, pensez à vous inscrire **avant le 31 décembre 2008**.

Pour éviter l'affluence des derniers jours, vous pouvez le faire dès maintenant puisque cette démarche est possible toute l'année du 1^{er} janvier au 31 décembre. Elle est effective pour l'année suivante. Tout nouvel inscrit recevra une carte électorale.

Les citoyens européens résidant en France et qui ne sont pas privés du droit de vote dans leur pays d'origine, peuvent également prendre part aux élections européennes. Leur participation est subordonnée à leur inscription avant le 31 décembre sur la liste électorale complémentaire spécifique.

Même si vous avez déjà été inscrit sur la liste électorale complémentaire pour l'élection municipale de mars dernier, vérifiez votre inscription sur la liste complémen-

taire pour l'élection des députés au Parlement européen et, le cas échéant, inscrivez-vous.

N'oubliez pas les pièces justificatives

Vous pouvez effectuer cette démarche :

- Au centre administratif : 84/86, rue Léon-Désoyer – du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h 30 (sauf le lundi, fermeture à 16 h), le samedi de 9 h à 12 h 30.

- À la mairie annexe du Bel-Air (place des Coteaux du Bel-Air) : les mardi, mercredi et vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30, le samedi de 9 h à 12 h 30.

N'oubliez pas de vous munir des justificatifs suivants :

- une pièce d'identité (en cours de validité ou dont la péremption n'excède pas 1 an).

- un justificatif de domicile (l'original de la dernière quittance de loyer ou de la facture EDF, de gaz, d'eau ou de téléphone fixe, un relevé d'appel de charges de copropriété, la taxe d'habitation ou foncière).

Si vous êtes hébergé, apportez une attestation d'hébergement ainsi que la pièce d'identité accompagnée d'un justificatif de domicile de l'hébergeant.

Si vous mandatez un tiers, qui viendra muni de sa pièce d'identité, remettez-lui une attestation lui donnant procuration pour l'inscription sur la liste électorale et vos pièces justificatives.

Ets ROSSI et Cie

Bâtiments et travaux publics

Maçonnerie - Ravalements - Carrelages

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

Avenir de l'Europe

Le débat fait le plein



De d.à g., Valérie Pécresse, Emmanuel Lamy et Pierre Lequiller ont participé à un débat sur l'avenir de l'Europe le 15 novembre à l'Hôtel de Ville.

Ville à dimension internationale qui a noué des liens privilégiés avec trois villes jumelles européennes (Aschaffenburg, en Allemagne, Ayr, en Écosse, Konstancin-Jeziorna, en Pologne), Saint-Germain a proposé samedi 15 novembre, à l'Hôtel de Ville, une conférence sur "l'avenir de l'Europe au XXI^e siècle" qui a rempli la salle multimédia. Elle a été marquée par l'intervention de Valérie Pécresse, ministre de l'Enseignement supérieur et de la recherche, déjà venue quelques semaines

plus tôt féliciter les bacheliers qui avaient obtenu la mention "très bien", et de Pierre Lequiller, député des Yvelines, président de la Commission des Affaires européennes de l'Assemblée Nationale et de la Maison de l'Europe des Yvelines, partenaire de l'opération. Conseiller municipal délégué aux actions internationales et aux relations avec les forces armées, Fabrice Ravel, organisateur de la manifestation, s'est réjoui de la présence de nombreux jeunes.

R-PORT-ONE

Transport de personnes

Toutes destinations
Gares,
Aéroports,
Hôpitaux

Exemples de prix :

Aéroports de Roissy et Orly : 70€

Paris et gares : 55€

TARIFS FIXÉS À L'AVANCE

Reprise
en gare
et aéroport
au même
tarif

DISPONIBLE 7j/7
pour tous vos déplacements

Renseignements / Réservations :

01 39 73 34 87

Mail : rportone@hotmail.fr

srbg

Partenaire de vos projets

SRBG conçoit et réalise pour ses clients publics et privés des travaux de voirie, de réseaux divers, d'assainissement, de génie civil et d'adduction d'eau potable.

Siège social

Cité du Grand Cormier - BP 20878 - 78108 Saint-Germain-en-Laye cedex
Tél. 01 34 93 03 03 - Fax 01 34 93 09 05

Agence Hauts-de-Seine

215 avenue Jules Quentin - 92000 Nanterre
Tél. : 01 42 42 75 95 - Fax. : 01 47 82 77 44
<http://www.srbg.fr>

Service de qualité
LAVERIE - PRESSING
43, rue André Bonnenfant - St Germain en Laye
Tél. : 01 34 51 42 66

Vos chemises repassées à la main
(possible dans la journée)

En laverie déposez
votre linge le matin
Reprenez-le le soir

Livraison

Nettoyage tapis
15 €/m²



Pressing au poids, Pressing à prix Discount, Pressing Traditionnel Nettoyage de tapis, couvertures, couettes, oreillers ...

Marathon de New-York

Gilles Thillaye croque "la Grosse Pomme"

"1 kilomètre à pied, ça use, ça use... 1 kilomètre à pied, ça use les souliers... ; 2 kilomètres à pied, ça use, ça use...". Tout le monde connaît la chanson. Rares sont ceux en revanche qui fredonnent ce refrain pendant 42 kilomètres. C'est justement l'exploit accompli par Gilles Thillaye et plusieurs autres Saint-Germainois comme Francis Renard (*lire par ailleurs*), à l'occasion du célèbre marathon de New-York qui s'est couru le 2 novembre.

Malgré les six marathons qu'il compte à son palmarès, Gilles Thillaye reste modeste. À 53 ans, le directeur de la société Eurofield ne considère pas qu'il a une âme de sportif. Et lorsqu'il revient sur son parcours dans les rues de la "Grosse Pomme" (*The Big Apple*), le surnom donné à New-York (*lire par ailleurs*), il préfère évoquer sa volonté. "Qui veut peut. Quelques heures avant la course, j'ai d'ailleurs croisé un français de 81 ans qui s'est aligné au départ. Les Américains le répètent souvent

et l'élection de Barack Obama à la présidence des États-Unis en a apporté la preuve : tout est possible. Il faut surtout y croire".

Courir pendant plus de 42 kilomètres d'affilée, fut-ce dans les rues de New-York, n'est toutefois pas à la portée du premier venu. Ne dit-on pas d'ailleurs que le soldat Philippides, premier marathonnien de l'Histoire, a rendu l'âme après être arrivé (*lire par ailleurs*).

"Une bonne préparation est indispensable", reconnaît Gilles Thillaye. "Pendant l'année, je cours une fois par semaine (1 heure) ; mais les trois mois qui précèdent l'épreuve sont rythmés par trois rendez-vous hebdomadaires (soit environ 4 h 30 de course). C'est parfois contraignant mais l'envie de relever le défi permet de surmonter ses hésitations".

40 000 coureurs soutenus par les New-Yorkais

Au-delà du challenge, le marathon, c'est aussi et surtout une



Le 2 novembre, Gilles Thillaye a parcouru 42,195 km au cœur de la "Grosse Pomme".

aventure collective. "Cette année, j'ai couru avec mon frère et un ami. Comme les 40 000 autres coureurs, nous avons été encouragés et même "portés" en permanence par une foule enthousiaste répartie de chaque côté de la route. C'est sûrement la chose qui m'a le plus frappé. La quinzaine d'orchestres qui jalonnent le parcours participe aussi à cette ambiance de fête vraiment très entraînante. Ajoutez à cela la traversée de quartiers aussi nombreux que variés, comme Brooklyn, Harlem, le Bronx et l'arrivée dans Central Park, au cœur de Manhattan, et vous comprendrez comment j'ai réussi à courir pendant 4 h 30 pour finalement épinglez un sixième marathon (après ceux de Paris et Berlin) à mon palmarès".

Et pas question pour Gilles Thillaye de s'arrêter en si bon chemin. Le marathon d'Auckland (Nouvelle-Zélande) en mars prochain est déjà à son programme. "Plusieurs Saint-Germainois étaient présents à New-York (*lire par ailleurs*). Pourquoi ne pas courir ensemble et représenter notre ville?".

Rassembler et mobiliser est justement l'objectif de Saint-Germain et moi, une association que Gilles Thillaye vient de créer à destination de ceux qui, sportifs ou non sportifs, veulent "se bouger" pour Saint-Germain.



Le 2 novembre, à 48 heures des élections à la Maison-Blanche, beaucoup de New-Yorkais avaient revêtu le masque de Barack Obama pour manifester leur soutien au candidat démocrate et encourager les coureurs.

Une course magique

Sportif accompli qui pratique le triathlon tout au long de l'année et a déjà couru dix marathons, le Saint-Germainois Francis Renard vient de se classer à la 5666^e position du marathon de New-York grâce à un temps de 3 h 38 mn. "C'est une épreuve magique et il y avait tellement de participants



Aux yeux de Francis Renard, "le marathon de New-York est une épreuve magique".

(40 000) que les organisateurs nous ont fait partir en trois vagues successives. C'est aussi une course dure, selon moi. Il y a cinq ponts à franchir et des faux-plats comme celui de l'arrivée (7 km)".

L'an prochain, l'épreuve fêtera ses 40 années d'existence (les inscriptions sont d'ores et déjà closes !).

DÉBORDÉ PAR VOS CRÉDITS ?

NOUS RÉDUISONS VOS MENSUALITÉS JUSQU'À **60%**

* La baisse de mensualité doit s'apprécier par rapport à la durée restant à courir sur les prêts objets du regroupement de crédits
** Sous réserve d'un dossier comportant tous les justificatifs nécessaires à l'étude (Voir liste & conditions en agence)

RÉPONSE DE PRINCIPE SOUS 72h*

Nous contacter : **assurtis**
155, rue du Président Roosevelt
78100 SAINT GERMAIN EN LAYE
Tél. 01 39 04 19 88
www.saintgermainenlaye.assurtis.fr
st-germain@assurtis.fr

Du lundi au vendredi : 9h30 - 12h30 et 14h30 - 18h30
Samedi : 10h - 13h et sur rendez-vous

Le saviez-vous ?

Pourquoi surnomme-t-on New-York "The Big Apple" ?

Plusieurs explications existent :

- Au XIX^e siècle, New-York compte de nombreuses maisons closes. La pomme est le nom de code donné aux courtisanes ;
- Dans les années 1920, un chroniqueur de course de chevaux a tiré l'expression d'une conversation entre deux valets d'écurie de La Nouvelle-Orléans qui, impressionnés par le champ de courses de New-York, avaient utilisé l'expression *the big apple* pour le désigner.

• Dans les années 1930-1940, les musiciens parlent de "Big Apple" pour désigner la boule d'angoisse qu'ils sentent dans leur gorge avant de monter sur scène dans la capitale du jazz qui est devenue New-York.

- La "Big Apple" renvoie également aux pommes distribuées

aux pauvres pendant la grande dépression de 1929.

Aujourd'hui et suite à une campagne de communication de l'office de tourisme de New-York dans les années 1970, le terme est communément utilisé pour désigner la ville en général, ses animations et son bouillonnement qui sont également présents dans son autre surnom : "The City that never sleeps" (la ville qui ne s'endort jamais).

Réalité ou légende ?

Discipline olympique depuis 1896 et les Jeux d'Athènes, le marathon est né de la légende du soldat Philippides qui courut 42,195 km jusqu'à Athènes pour rapporter la victoire des Grecs sur les Perses à Marathon. Après avoir annoncé la nouvelle, Philippides serait mort d'épuisement.



La 39^e édition du marathon de New-York a réuni 40 000 coureurs, dont 1600 Français.

L'élection de Barack Obama vue de Saint-Germain

Un vote historique

Is en rêvaient, Barack Obama l'a fait. Ce matin du 5 novembre, réunie dans le salon de l'Hôtel de Ville à l'initiative de la municipalité et de l'association des Amis du Jumelage Saint-Germain / Winchester (Massachusetts), la communauté américaine de Saint-Germain a suivi, en direct, l'élection présidentielle et la victoire d'Obama, élu par près de 340 grands électeurs contre environ 155 pour son concurrent, John Mac Cain.

Passionnée, émue, transportée, l'assistance – dans laquelle avaient pris place Emmanuel Lamy et son épouse américaine Alice – savait

qu'elle était en train de vivre un moment historique partagé avec Winchester – où le candidat démocrate a obtenu 65% des voix – grâce à un dispositif technique exceptionnel.

Américains, Franco-Américains, Français, qu'ils soient issus d'une minorité ou non, tous se sont sentis concernés par l'enjeu. "C'est formidable d'avoir pu partager ce moment en direct avec eux", commentait Jean Vidal, président du jumelage côté français. Pour sa part, Alice Lamy mettait en perspective l'engouement d'un pays tout entier : "Les bureaux de vote

ont été pris d'assaut, les citoyens ont parfois dû attendre cinq à six heures avant de pouvoir voter. Nous n'avions jamais vu cela ! Il semble que les moins mobilisés ont renoué avec la politique. Les jeunes se sont massivement mobilisés et ont voté Obama".

Même constat à Saint-Germain, en particulier chez les élèves du Lycée International, mais pas seulement (lire par ailleurs). Très concernés quelle que soit leur nationalité, ils ont vu dans ces élections un enjeu particulier, lié non seulement à la couleur de peau du candidat démocrate, mais aussi à sa jeunesse.



Greg, 18 ans, lycéen, Américain : "Il est le mieux placé face au climat mondial"

"J'ai voté Obama. Je me suis d'autant plus senti concerné par cette élection que je vais retourner aux États-Unis pour étudier. J'ai été particulièrement touché par son message d'espoir et de changement et j'attache beaucoup d'importance à son programme pour le régime de santé. Certains l'ont jugé jeune et naïf, moi, je le trouve motivé et expérimenté. Il sait faire face, comme l'ont prouvé ses réactions face à la crise économique. Et il est le mieux placé face au climat mondial".



Jennifer, 17 ans, lycéenne, Française : "Il donne une image jeune et active"

"J'ai veillé jusqu'à 3 heures du matin, jusqu'à l'annonce des votes. J'étais avec mon père et j'ai trouvé la réaction des Américains très émouvante. L'élection d'Obama a un fort écho car il est noir et incarne le changement. Il donne une image de l'Amérique jeune et active.

Entre nous, au lycée, nous avons beaucoup parlé de cet enjeu, pas mal de gens portaient des badges à son effigie. On se dit qu'il pourrait changer pas mal de choses, notamment sur la guerre en Irak, un sujet important pour nous".



Nicolas, 29 ans, employé de banque, Français : "Je suis impatient de le voir à la tâche"

"Cette élection m'a énormément intéressé à cause du personnage et du contexte qui, après 8 ans de "bushisme", était un peu saturant.

J'ai été ému de la joie et de l'engouement qu'il a suscités aux États-Unis, même si je suis circonspect sur les lendemains, car il me semble qu'il n'a pas une si grande marge de manœuvre, notamment en politique intérieure.

Et j'attendais plus de lui sur des sujets comme la peine de mort et le lobby des armes".

Rue de Paris et rue Maréchal-Lyautey

Une réfection de la chaussée en un temps record

2 jours : voilà le peu de temps qu'il aura fallu au Conseil général pour remplacer les chaussées de la rue de Paris (depuis la rue Raymond-Gréban jusqu'au carrefour avec la rue Alexandre-Dumas) et de la rue Maréchal-Lyautey.

Afin de réduire au maximum la gêne occasionnée, la Ville avait en effet souhaité que les travaux sur ces voies départementales très fréquentées soient réalisés avec la plus grande diligence.



La réfection des chaussées de la rue de Paris et Maréchal-Lyautey a été conduite avec diligence les 27 et 28 octobre.

Le bulletin des Amis du Vieux Saint-Germain

Entièrement renouvelé dans sa présentation depuis l'an dernier, le Bulletin de l'association des Amis du Vieux Saint-Germain vous propose, avec son n°45, une passionnante plongée dans la vie de cour dans les châteaux royaux de notre cité au XVI^e siècle. Henri IV poupponnant ses nombreux enfants, légitimes ou non, les négociations pointues de l'édit de Saint-Germain de 1570, les secrets de la construction du Château Neuf sont quelques-unes des contributions inédites à l'histoire de notre ville.



Conférences

• **Dimanche 23 novembre, à 17 h 30**, au musée départemental Maurice Denis (2 bis, rue Maurice-Denis), Salah Stétié, poète, essayiste, traducteur, ancien diplomate et ancien délégué du Liban à l'Unesco, donnera une conférence sur le thème : *Stéphane Mallarmé, un quêteur d'absolu*.

• **Samedi 6 décembre, à 16 h**, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), Evelynne Possémé, conservateur en chef au département Art nouveau - Art déco du musée des Arts décoratifs de Paris, donnera une conférence sur *André Vera et l'art décoratif de son temps*.

Contact : 01 30 87 21 99/96.
Au temple protestant

• **Samedi 22 novembre à 17 h**, au temple protestant, (1, avenue des Loges), conférence autour du

thème *Napoléon Peyrat, une riche personnalité du passé de Saint-Germain-en-Laye*, par le Pasteur Roger Parmentier. Entrée libre. Parking sur place

• **Dimanche 30 novembre à 20 h 30**, conférence sur le thème *La fondation John Bost: Un témoignage auprès des personnes handicapées et malades mentales*, par le Pasteur Christian Galtier, Directeur général de la Fondation John Bost à La Force (Dordogne). Entrée libre. Parking sur place.

• **Dimanche 30 novembre à 17 h 30**, concert intitulé *Thème et variations* par le Kodama Orchestra. Des œuvres d'Albinoni, Blavet, Corelli, Haydn et Vivaldi seront données sous la direction d'Adèle Auriol. Entrée libre, collecte au profit de la rénovation du temple. Parking sur place.

Salon du Livre Ancien

Pour la 16^e année, Saint-Germain accueille le Salon du Livre Ancien, **du vendredi 28 au dimanche 30 novembre**, au Manège Royal (Place Royale). À cette occasion, trois manuscrits rares et précieux, datant des XV^e et XVI^e siècles, propriété de la Ville, seront présentés au public.

D'autre part, deux conférences – l'une sur le livre ancien, **vendredi 28 novembre, à 18 h**,

l'autre consacrée à George Sand, **samedi 29 novembre, à 18 h**, seront données à l'auditorium de la bibliothèque multimédia.

Enfin, une cinquantaine de libraires français et européens seront réunis dans ce salon, afin de présenter tout l'éventail des spécialités du livre.

Entrée libre au salon et sur réservation pour les conférences.

Contact : 01 70 46 40 00.

Exposition

Florence Cadene, artiste animalier mêlant le fusain à la feuille d'or, exposera ses œuvres

du 4 au 14 décembre à la chapelle Saint-Léonard de Croissy-sur-Seine.

De la musique solidaire



Organisé par les scouts du groupe Saint-Léger pour financer la construction d'une salle de classe pour des écoliers Ougandais, le concert qui s'est déroulé le 8 novembre à la salle Jacques-Tati a permis de collecter près de 1000 euros. Sur notre photo, le groupe *You will lick*.

Au théâtre Alexandre-Dumas

Pas de deux pour la danse

C'est à un sacré pas de deux que nous convie, en novembre et décembre, le théâtre Alexandre-Dumas. Deux spectacles de danse mêlant classicisme et modernisme sont en effet programmés, imaginés par deux chorégraphes adeptes du métissage, une particularité sans doute due à leur curriculum un peu atypique puisqu'ils sont venus à l'art de la danse après un parcours d'athlète de haut niveau pour l'un et des études aux Beaux-Arts pour l'autre.

Ainsi, **samedi 29 novembre, à 20 h 45**, dans *Stravinsky Program*, le chorégraphe Pascal Rioult proposera-t-il de nous faire découvrir trois ballets originaux, *Les Noces*, *Black Diamond* et *Firebird Suite de l'Oiseau de feu*, basés sur trois œuvres d'Igor Stravinsky. Un alliage détonnant et pourtant logique pour cet ancien danseur de la Compagnie Martha Graham, également co-concepteur des décors, et qui, en fin connaisseur du compositeur russe aime à rappeler : "Ce

qui me fascine dans la musique de Stravinsky est l'idée de discipline dans cette musique débridée et révolutionnaire. Virtuosité et simplicité, sophistication et archaïsme, innovation et tradition".

- Même mélange des genres, **mardi 2 décembre, à 14 h et 20 h 45**, avec *Histoire d'Argan le visionnaire*, de Claude Brumachon. Cette pièce pour 8 danseurs – dont le chorégraphe – plonge le spectateur dans l'univers de Molière, en compagnie, notamment, d'Argan, le malade imaginaire, Scapin ou encore Toinette, qui se retrouvent ici à virevolter (Brumachon, à la tête du centre chorégraphique national de Nantes, n'aime rien tant que les figures et les techniques de cet art) sur une bande-son où se croisent clavecin et rythmes électroniques.

Contact : 01 30 87 07 07.

Et aussi...

Côté planches, c'est à un autre doublé que nous assisterons, toujours au théâtre Alexandre-Dumas, avec deux pièces de Jean-

Claude Brisville, auteur du remarquable *Souper*, pendant lequel Talleyrand et Fouché révélaient leurs complots et intrigues. Et parce qu'il excelle dans les duos de personnages confrontant leurs idées et leurs idéaux, Brisville a repris le thème du face à face dans *L'entretien de M. Descartes avec M. Pascal le jeune*, qui sera donné **lundi 24 novembre, à 20 h 45**, et dans *L'antichambre*, présentée **jeudi 4 et vendredi 5 décembre, à 20 h 45**.

Dans la première pièce, mise en scène et interprétée par Daniel et William Mesguich, le père et le fils à la ville campent à la scène les deux philosophes aux pensées si opposées : Descartes, rationaliste et bon vivant et Pascal, mystique et tourmenté.

Dans la seconde, deux femmes, l'une vieillissante, l'autre toute jeune, vont mesurer leur esprit brillant et leur caractère affirmé. Une œuvre trois fois nommée aux Molières 2008 et qui a permis de découvrir, au côté de Danièle



Dans *Histoire d'Argan le visionnaire*, le chorégraphe Claude Brumachon, à la tête du centre chorégraphique national de Nantes, fait revivre les personnages de Molière sur des musiques mêlant clavecin et rythmes électroniques.

Lebrun, un espoir naissant du théâtre, Sarah Biasini, la fille de Romy Schneider, que nous vous présentons en page 20.

Contact : 01 30 87 07 07.

À la salle Jacques-Tati

Mercredi 26 novembre, à 14 h 30, à la salle Jacques-Tati, les 2-5 ans vont pouvoir rêver devant *La grande épopée de petit bonhomme*, lequel habite une planète étrange, bulle douce et ouatée un peu

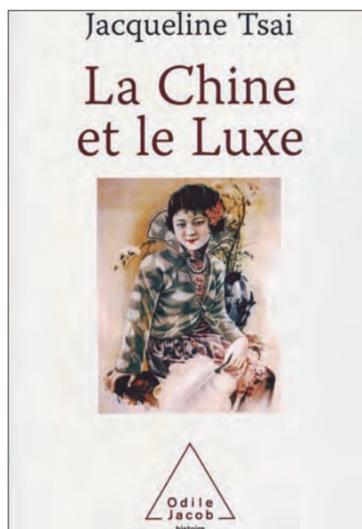
comme le ventre de sa maman et qui va, au cours de ses tribulations, découvrir le monde, grand et surprenant.

Jeudi 27 novembre, à 20 h 45, *Antigone*, tragédie de Sophocle, sera présentée dans une version dépouillée de tout artifice pour coller au plus près à l'histoire de cette jeune fille, symbole de la résistance et de la revendication de la liberté.

Contact : 01 30 87 07 07.

Plumes saint-germanoises

Un géant qui s'éveille au luxe



Dans cette étude, l'auteur, Jacqueline Tsai, met en perspective le luxe dans la Chine d'hier et d'aujourd'hui.

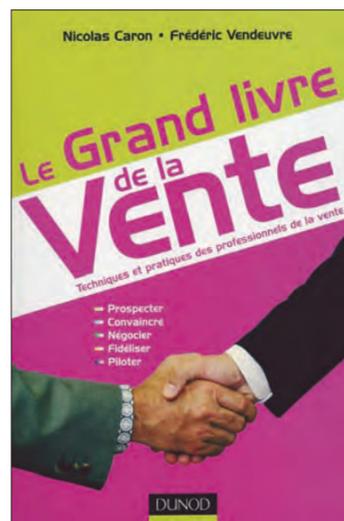
L'auteur, Jacqueline Tsai, docteur à la Sorbonne et responsable des études et de la veille économique chez Louis Vuitton connaît parfaitement l'univers du luxe. Dans son ouvrage *La Chine et le luxe*, cette résidente de Saint-Germain nous invite à découvrir les tendances chics de ce pays, à travers un historique allant du confucianisme à aujourd'hui. Joliment illustrée et ordonnée par chapitres, cette étude, en regardant le passé et le présent, nous projette aussi vers le futur d'un géant qui s'éveille... au luxe.

La Chine et le luxe, 258 p. Ed. Odile Jacob

Tout sur le "savoir vendre"

Véritable somme de près de 700 pages, *Le Grand livre de la Vente* se veut "la" référence en la matière. Il est écrit par Nicolas Caron et Frédéric Vendevre, deux chefs d'entreprise qui travaillent dans notre ville depuis trente ans. L'objectif est de guider tous les acteurs de ce secteur. L'ouvrage développe, tableaux et graphiques à l'appui, les techniques de vente, depuis son organisation afin de conquérir de nouveaux clients, jusqu'à la fidélisation de la clientèle, en passant par les négociations...

Le Grand livre de la vente, 683 p. - Ed. Dunod



Nicolas Caron et Frédéric Vendevre, qui travaillent à Saint-Germain, se proposent d'étudier tous les aspects de la vente.

Concerts

- **Samedi 22 novembre, à 17 h**, au musée Claude-Debussy (38, rue au Pain), le violoniste roumain Andrei Gocan, la violoncelliste Geneviève Teulières et le pianiste Daniel Adni se produiront en concert autour du *Trio pour piano, violon et violoncelle en Mi majeur K.542* de Mozart et du *Trio pour piano, violon et violoncelle en Ré majeur op.70 N°1*, de Beethoven.

Contact : 01 34 51 05 12.

- **Samedi 29 novembre, de 10 h à 18 h**, une master-class de piano autour d'Olivier Messiaen sera proposée par Pascal Gallet, au Conservatoire Claude-Debussy (3 rue du Maréchal Joffre). Entrée libre.

Contact : 01 34 51 97 28.

- **Vendredi 28 novembre, à partir de 20 h**, le trio jazz Stephen Binet jouera les standards américains des années cinquante et soixante, au Pavillon Henri IV (19-21, rue Thiers). La soirée débutera par un cocktail de bienvenue puis un dîner clôturera le concert.

Contact : 01 39 10 15 15.

- **Dimanche 7 décembre, à 16h30**, à la paroisse Saint-Germain (4, place Charles de Gaulle), un concert de l'Avent sera donné par l'organiste Bruno Morin. Au programme, des œuvres de Bach, Brahms, César Franck, Jehan Alain et Louis Vierne. Durée du concert : 1 h. Entrée libre.

Contact : 01 30 87 21 74.

À l'Université Libre

Les messes polyphoniques des XIV^e et XV^e siècles

- **Lundi 1^{er} décembre** : Cycle L'industrialisation dans l'Europe du XIX^e siècle : *Mines et mineurs de charbon en France au XIX^e siècle*, par Diana Cooper-Richet, Professeur à l'Université de Versailles Saint-Quentin.

- **Mardi 2 décembre** : Cycle Médecine, Recherches médicales et bioéthique : *Maladies et rapports aux malades à l'époque moderne (XVI^e - XVIII^e siècles)*, par le Docteur Joël Coste, Professeur au C.H.U. de l'hôpital Cochin, Direc-

teur d'études à l'E.P.H.E.

- **Vendredi 5 décembre** : Cycle La Musique religieuse en Occident : *Les messes polyphoniques des XIV^e et XV^e siècles*, par Alice Tacaille, Maître de conférences à l'Université de la Sorbonne.

- **Lundi 8 décembre** : Cycle L'industrialisation dans l'Europe du XIX^e siècle : *Les chemins de fer et l'industrialisation dans la seconde moitié du XIX^e siècle*, par François Caron, Professeur émérite à l'Université de la Sorbonne Paris IV.

Ateliers

Tous les mercredis après-midi, de 14 h 30 à 16 h 30, le musée Maurice-Denis (2 bis, rue Maurice-Denis), organise des stages pour exprimer votre créativité en famille et découvrir les techniques des nabis et des symbolistes.

- **Le 26 novembre** : *Sanguines sur toile de jute/Sanguines sur papier vélin blanc, Qu'est-ce que cela change dans l'étude d'une nature morte ?*

- **Le 3 décembre** : *Format timbre poste/Format géant : Quels angles de vue selon le format ? Quels outils choisir pour dessiner un coin d'atelier ?*

- **Le 10 décembre** : *Sculpter dans le papier/Sculpter dans l'argile : Deux expériences sur le volume se ressemblent-elles ?* Renseignements et réservations obligatoires.

Contact : 01 39 73 99 85 et 01 39 73 77 87.

Théâtre

Jeudi 27 novembre, à 20 h 45, en l'église Saint Germain (4, place Charles de Gaulle), la comédienne Marie Pistekova interprétera *La dernière nuit de Jeanne d'Arc*, un personnage qu'elle incarne

depuis 1979 et qu'elle a joué clandestinement dans son pays, la Tchécoslovaquie, au temps du totalitarisme.

Contact : 01 39 21 78 41.

Au musée d'Archéologie nationale, salle Piette

Dix mille objets préhistoriques présentés pour la première fois au grand public

Vous aimez la Préhistoire ? Allez-y. Cette période vous laisse de glace ? Allez-y quand même. Allez-y quoi qu'il en soit ! La salle Piette, installée dans le musée d'Archéologie nationale (MAN), qui sera inaugurée le 25 novembre par la ministre de la Culture Christine Albanel, sous le parrainage du paléontologue Yves Coppens, et que le grand public pourra découvrir dès le samedi 29 novembre, est le gage d'un fascinant grand bond en arrière.

Ouvert en avant-première pour notre journal par Catherine Schwab, conservateur du département du Paléolithique au Musée d'Archéologie nationale de Saint-Germain, nous vous proposons une visite guidée de ce lieu captivant et un brin désuet, qui n'était accessible, jusqu'à présent, qu'aux



© RMN - Loïc Hamon

Réservée jusqu'à présent aux chercheurs, la salle Piette ouvrira au grand public le 29 novembre et proposera de découvrir, en l'état, la collection constituée par Edouard Piette en une trentaine d'années.

chercheurs.

En pénétrant dans la salle Piette, logée au deuxième étage du musée, le visiteur découvre à la fois un homme, un siècle et une passion.

Un voyage dans le temps

Edouard Piette, juge de paix de son métier, a mené en parallèle à sa carrière de nombreuses fouilles archéologiques à la fin du XIX^e siècle, et fait don de sa collection au Musée des Antiquités nationales moyennant, notamment la promesse que celle-ci soit présentée dans une salle portant son nom, conformément à sa classification et sans

aucune modification.

C'est pourquoi les yeux s'écarquillent devant ces vitrines "à l'ancienne", tendues de tissu rouge où s'alignent quelque dix mille objets datant de 10 000 à 25 000 ans !

Os, bois de renne ou ivoires de mammouth sculptés, figurant cheval, renard, antilope saïga, bouquetin, truite... les représentations, si fines, si réalistes, pourtant réalisées avec des outils en silex taillé, laissent pantois et rêveur.

"C'est la Préhistoire vue aujourd'hui comme il y a cent ans et cela a un charme fou, s'enthousiasme Catherine Schwab, qui travaille, avec son équipe, sur cette ouverture depuis quatre ans".

"C'est tout une ambiance, à laquelle nous ne sommes plus habitués avec des vitrines surchargées, des étiquettes manuscrites... Cela donne une vraie notion de collection et c'est pour cela que les visites que nous organisons sont accompagnées par une conférencière, lien absolument indispensable entre ces oeuvres et le public".

Pour profiter pleinement de la richesse de cette salle, les visites seront d'ailleurs limitées à 19 personnes. Le billet d'entrée vous permettra également de visiter les autres salles du musée.

Contact : 01 34 51 65 36.
Réservation obligatoire.

Repères

La Préhistoire est généralement définie comme la période allant des origines de l'humanité jusqu'à l'apparition de l'écriture.

Le Paléolithique, le temps des chasseurs-cueilleurs, est la première grande époque de la Préhistoire (en Europe occidentale, entre -800 000 et -7 500 ans environ).

L'art paléolithique date du Paléolithique supérieur, entre -40 000 et -10 000 environ.

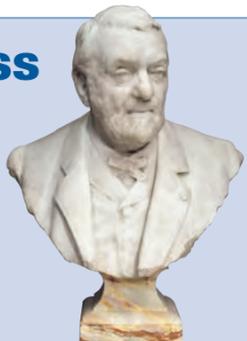


© RMN - Thierry Le Mège

Datant de 15 000 ans et trouvée dans la grotte du Mas d'Azil (Ariège), cette tête de cheval est un chef-d'œuvre de finesse et de réalisme.

Bio express

- 1827 : Edouard Piette naît le 11 mars à Aubigny (Ardennes).
- 1860 : Il exerce sa fonction de juge de paix dans son département natal.
- 1871 : Début de ses explorations de la grotte de Gourdan (Haute-Garonne).
- 1873 : Fouilles des grottes de Lortet (Hautes-Pyrénées) et d'Espalungue-Arudy (Pyrénées-Atlantiques).
- 1887 : Début des fouilles de la grotte du Mas d'Azil (Ariège).
- 1894 : Début des fouilles de la grotte du Pape, à Brassempouy



(Landes), où il trouvera la "Dame à la capuche".

- 1906 : Edouard Piette meurt le 5 juin, à Rumigny (Ardennes).

- 1907 : Son ouvrage *L'Art pendant l'Age du renne*, paraît à titre posthume.

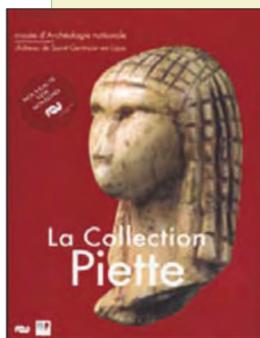
© RMN - Agence Bulloz

Un livre et un dvd

À l'occasion de la réouverture de la salle Piette, deux ouvrages sont disponibles à la boutique du musée :

- Un album, intitulé *La collection Piette*, écrit par Catherine Schwab, conservateur du département du Paléolithique au MAN de Saint-Germain, et édité par la Réunion des Musées nationaux.

- Un dvd du documentaire réalisé par Guillaume Terver relatant l'histoire d'Edouard Piette, qui sera diffusé **jeudi 27 novembre à 21 h 40**, dans le cadre de l'émission *Un soir au musée*.



SGHC

Deux victoires pour l'équipe masculine

Malgré la fatigue, due à leur déplacement pour la Coupe d'Europe, les joueurs du Saint-Germain Hockey Club ont gagné leurs deux match contre Valenciennes et Montrouge. Contre cette dernière équipe, le coach Jérôme Tran Van analyse : "On a réalisé une prestation sérieuse avec une première période de très haut niveau".

Quant aux femmes, elles ont remporté leur match face à Cambrai (3-2) prenant ainsi la tête du championnat Elite.



(Photo : L'Estre)

Les Saint-Germainois ont réalisé une prestation de haut niveau.

Tennis-Club du Bel-Air : un nouveau site Internet

C'est un tout nouveau site, tout en couleurs, en photos et en animations, que vous propose de Tennis-Club du Bel-Air. En quelques clics, vous pouvez désormais accéder aux différentes rubriques (les actualités en bref, le suivi des performances de l'équipe des plus de 45 ans, la composition de la commission animation, les groupes de l'école de tennis, des offres sur les cours adultes et les stages...). Le plus ? Le lien avec un logiciel permettant de calculer son classement ! À vos claviers...

www.club2.fft.fr/tcbelair

Un premier succès à domicile pour le MLSGP

Dimanche 9 novembre, les joueurs du Maisons-Laffitte / Saint-Germain / Poissy Rugby Yvelines Club ont signé leur premier succès à domicile (12-8) aux dépens de Blois en marquant un essai dès la première minute de jeu.

Un résultat qui va de pair avec l'ascension du rugby yvelinois, qui compte près de 8000 licenciés cette année dans 28 clubs du département et dont les 22 écoles affichent complet.

CNO Saint-Germain

Un excellent palmarès

Le Cercle des Nageurs de l'Ouest (CNO) peut s'enorgueillir d'une excellente saison 2007-2008, puisque ses sportifs ont été présents sur les podiums internationaux, nationaux et départementaux.

Bravo à Sébastien Rouault, 22 ans, sélectionné aux Jeux Olympiques de Pékin, champion de France 2008 du 1500 mètres nage libre, à Camille Radou, 15 ans, championne d'Europe Junior aux 4 x 100 mètres nage libre, vice-championne d'Europe junior au 4 x 200 nage libre et 3^e au championnat d'Europe junior au 200 mètres

nage libre, à Adeline Martin, 16 ans, vice championne d'Europe Junior au 4 x 200 mètres nage libre et à Camille Amardeilh, 13 ans, championne de France benjamine au 800 mètres nage libre.

D'autre part, les 13 nageuses de l'équipe dames ont terminé 7^e de la finale nationale IA des championnats de France interclubs et les 13 nageurs de l'équipe messieurs, 5^e à la finale nationale IA des championnats de France interclubs. Enfin, les minimes sont la première équipe de France (filles et garçons) aux championnats de France minimes.

Golf

Un practice au Camp des Loges

Depuis le 10 novembre, les golfeurs saint-germainois ont accès au practice de la Base Militaire du Camp des Loges. Il est ouvert du lundi au dimanche, de 8 h 30 à 19 h 30 (17 h 30 en hiver), fermé le jeudi durant l'hiver, ouvert à partir de 17 h l'été.

Les membres doivent impérativement passer au bureau d'accueil (ouvert les samedis et dimanches, de novembre à mars,

de 10 h à 12 h et de 14 h 30 à 17 h et, d'avril à octobre, de 10 h à 12 h et de 14 h 30 à 18 h 30) avant d'aller sur le terrain ou sur la zone d'entraînement, afin de prendre connaissance des informations du jour.

Les membres débutants ne peuvent accéder au practice et au parcours qu'après avoir reçu une formation de base.

Contact : 06 87 42 19 71.

Challenge du Cercle d'Escrime de Saint-Germain

Les jeunes escrimeurs de plus en plus nombreux

Disputé les 8 et 9 novembre au gymnase Schnapper, le Challenge d'Escrime de Saint-Germain-en-Laye a vu une augmentation de ses participants par rapport à l'an dernier. En effet, quelque 200 tireurs s'étaient inscrits, soit une trentaine de plus qu'en 2007.

Plusieurs compétiteurs du Cercle d'Escrime de notre ville se sont distingués.

Dans la catégorie poussines, la victoire est revenue à Léa Gimenez et Jade Sersot.

Chez les pupilles premières armes (comptabilisant moins de deux ans de pratique), Guirec Peron et Paul-Lucas Bourguet, de l'équipe Saint-Germain 1, ont terminé 2^{es}.

Dans cette même catégorie, l'équipe Saint-Germain 2, composée de Grégoire Desgeans et Tanguy Lochtenberg, est arrivée 3^e.

Enfin, chez les pupillettes premières armes, Léa Meurie, Yannice Ruffin et Maëlle Gineste ont pris la troisième place.

Augustin à la 41^e place

En revanche, Augustin Largenton, parti au Luxembourg dispu-

ter la Coupe du monde les 8 et 9 novembre, a réalisé une relative contre-performance en arrivant 41^e sur plus de 100 compétiteurs.

Après un premier tour qualificatif, où il avait obtenu 5 victoires, Augustin a perdu contre un autre Français, voyant ainsi disparaître l'opportunité d'être parmi les 32 finalistes.

Une déception à tempérer cependant, puisqu'il s'agissait d'une épreuve de préparation.

Sa prochaine compétition se tiendra le 23 novembre à Aix-en-Provence et sera, cette fois, qualificative pour la Coupe du monde junior.

Les résultats du Coup de Jarnac, qui s'est déroulé les 15 et 16 novembre, figureront dans la prochaine édition du Journal de Saint-Germain qui sortira le 5 décembre.



Le Challenge organisé par le Cercle d'Escrime de Saint-Germain a réuni près de deux cents tireurs poussin(es) et pupille(ttes) qui se sont rencontrés au gymnase Schnapper.

PSG

Championnat de Ligue 1

3 victoires d'affilée

À PSG, les semaines passent mais ne se ressemblent pas. Après leurs deux revers consécutifs face à Toulouse puis Nice, les Saint-Germanoïsiens viennent d'enchaîner une troisième victoire en six jours : vainqueurs à Lille (1-0) puis à Nancy 2 buts à 0 (en coupe de la Ligue), ils sont allés dominer Le Havre sur sa pelouse et confirment ainsi leur 8^e place au classement du championnat de Ligue 1.

Pour ce dernier déplacement, Paul Le Guen pouvait compter sur un effectif au complet, à l'exception de Mateja Kezman, blessé à la cheville lors de la qualification du PSG en coupe de la Ligue.

Hoarau auteur de 2 buts

Dès l'entame du match, les joueurs de la cité royale ont pris le jeu à leur compte. Face à une équipe havraise peu entreprenante, les Saint-Germanoïsiens ont multiplié les occasions.

Pour son retour sur les terres normandes, Guillaume Hoarau s'est montré particulièrement à son avantage et, après 18 minutes de jeu, l'attaquant réunionnais a victorieusement repris un centre de Sylvain Armand (1-0).

Dès lors, le PSG a géré la rencontre et a même doublé la mise, suite à une magnifique frappe dans la lucarne signée Ludovic Giuly à la 34^e minute de jeu.

Au retour des vestiaires, les Havrais se sont faits plus menaçants et n'ont pas tardé à inscrire un but (48^e minute).

Ce fut le début d'un quart d'heure douloureux côté PSG... Les joueurs saint-germanoïsiens ont ainsi dû reculer devant les assauts d'une équipe havraise revigorée.

Heureusement, le club saint-germanoïsiens est resté lucide et s'est à nouveau montré dangereux.

Hoarau puis Luyindula ont manqué tour à tour l'occasion de creuser davantage l'écart avant que ce dernier, sur un ultime contre, soit fauché par Christophe Revault dans la surface de réparation. Guillaume Hoarau s'est finalement chargé de tirer le penalty, inscrivant là son 8^e but en 14 matches de Ligue 1 (3-1, à la 90^e).

Huitièmes au classement

Le PSG s'est donc imposé 3 buts à 1, conservant sa 8^e place au classement avec 23 points.

Désormais, les joueurs saint-germanoïsiens peuvent se tourner sereine-

ment vers leur prochain match face à Lyon (samedi 22 novembre à 21 h), plus que jamais leader du championnat de Ligue 1.

Dans un Parc des Princes qui affiche déjà complet, l'occasion sera donnée aux Saint-Germanoïsiens de recoller au peloton de tête.

Après les victoires face à Bordeaux et Marseille, les coéquipiers de Claude Makelele auront l'occasion de se positionner comme un véritable outsider.

Coupe de la Ligue

Le Paris Saint-Germain s'est qualifié pour les quarts de finale de la coupe de la Ligue en s'imposant devant Nancy 2 buts à 0 grâce à un doublé de Peguy Luyindula.

Malgré les absences conjuguées de Jérôme Rothen, Claude Makelele, Ceara, Ludovic Giuly et Guillaume Hoarau, le Paris-Saint-Germain n'a pas eu besoin de forcer son talent.

Les joueurs de la cité royale affronteront Lens au prochain tour pour des retrouvailles très attendues. Le match aura lieu en janvier 2009.



(Photo : C. Gavelle/PSG)

Au cours du match face au Havre, Guillaume Hoarau marqué deux buts ; ce qui porte son total à 8 depuis le début de la saison 2008-2009.

Des machines intelligentes

Faire communiquer des machines entre elles, voilà ce que propose la société *Webdyn*, basée à Saint-Germain. Télé-maintenance et télé-diagnostic sont donc parmi les services proposés par ses 15 ingénieurs.

Ces as de l'informatique conçoivent de petits boîtiers intelligents que l'on implante sur des machines et qui servent à collecter des informations qui vont être envoyées par téléphone mobile puis analysées.

Un exemple concret ? *"Dans un immeuble alimenté par une chaudière à gaz, le chaudiériste a un contrat de maintenance prévoyant un passage environ une fois par an, explique Philippe Faugeras, dirigeant de Webdyn."*

"Or, on s'aperçoit dans la réalité que plusieurs passages sont nécessaires, notamment parce que l'on manque de moyens de prévention. Mais si on insère une boîte de dialogue sur la chaudière qui envoie des données et remonte donc des informations sur d'éventuels dysfonctionnements, au prochain déplacement, le chaudiériste aura la bonne pièce au bon moment."

"Notre métier est donc de rendre les machines communicantes pour apporter des services à distance".

24, rue des Gaudines - Tel. : 01 39 04 29 40 / www.webdyn.com

Du travail pour les jeunes retraités

Être le lien entre les retraités, des employeurs éventuels et d'autres retraités, telle est la vocation de *Bitwiin.com*, un site internet né en avril et fondé par trois jeunes diplômés d'écoles de commerce et de télécommunication.

Le but est de mettre en relation des retraités sachant bricoler, coudre, donner des cours de mathématiques, aider une personne dépendante, etc, avec des personnes qui auraient besoin de leur service. Inscription gratuite.

Contact : www.bitwiin.com

Mezza Luna (pizzeria)

La qualité à l'italienne



Habitué aux restaurants gastronomiques parisiens étoilés au Michelin dans lesquels il a travaillé pendant trente ans, Guy Dugimont a décidé de transposer son goût de la qualité à la restauration italienne. Chez *Mezza Luna*, sa pizzeria, ouverte au mois d'octobre sur une ravissante place entre l'impasse et la rue Saint-Pierre, on mange, bien sûr, des pizzas et des pâtes - toujours composées de produits de qualité comme les pâtes De Cecco ou les glaces suisses Movenpick - mais également un fameux risotto aux pointes d'asperges et piment d'espelette. De plus, le restaurateur propose à ceux qui désirent un espace intime un salon pour quatorze personnes et, aux beaux jours, une terrasse de cinquante places. Ouvert tous les jours (sauf dimanche), de 12 h à 14 h 30 et de 19 h 15 à 22 h 30.

22, rue Saint-Pierre - 01 34 51 85 85.

Nomad' Café (restauration rapide)

Des produits faits maison



La restauration rapide n'est pas forcément synonyme de "malbouffe". Il suffit d'aller au *Nomad' Café*, tenu par Jean-Luc Belaud, pour s'en assurer. Issu de la restauration classique, chef de cuisine de métier, propriétaire de terrains en Normandie où il cultive ses propres produits, ce commerçant propose de succulents potages, quiches et gâteaux, tous faits maison. *"Le moelleux au chocolat et la tarte normande sont de grands succès"* indique celui qui s'est constitué une clientèle d'habitues qui viennent ici prendre leur café du matin ou bien déjeuner. Ici, donc, on emporte ou on consomme sur place, à l'intérieur ou sur les tables en terrasse, en profitant de la tranquillité offerte par la zone piétonne de la rue des Louviers. Ouvert du mardi au samedi, de 9 h 30 à 17 h.

18-20, rue des Louviers - 01 39 73 10 53.

Tendre Passion (lingerie féminine)

Que des grandes tailles

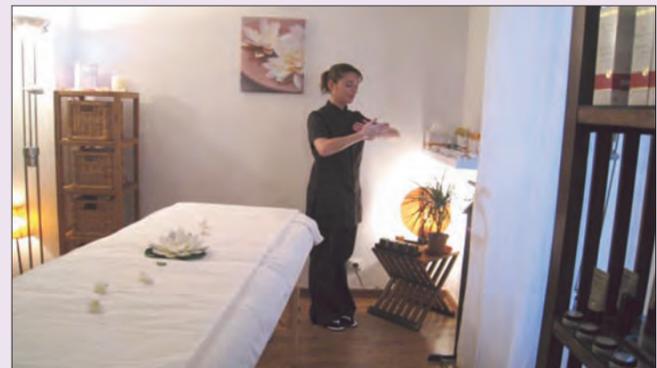


Si un mot devait suffire à qualifier la boutique de lingerie *Tendre Passion*, ce serait "conseil", tant Isabelle Poirier et ses deux employées, Maïwen et Mathilde, sont à la disposition de leurs clientes. Dans cet espace récemment refait à neuf, où Isabelle a travaillé depuis vingt ans avec sa mère, celles-ci sont choyées. *"Nous sommes spécialistes des grandes tailles, précise Isabelle, et les femmes qui viennent nous voir ont besoin de se sentir écoutées et libres. Aussi, j'ai voulu recréer une atmosphère dans laquelle elles se sentent comme chez elles, avec de l'espace et une lumière douce"*. En plus des ensembles lingerie, linge de nuit ou de bain, la boutique a une particularité : proposer des maillots de bain dès le mois de décembre ! Ouvert du mardi au samedi, de 10 h à 19 h.

44, rue au Pain - 01 34 51 32 42.

Éveil et sens (soins esthétiques)

Le bien-être global



Si *Jessy Bodin* a fait le choix de transformer son appartement en institut, c'est parce qu'elle accorde une importance particulière au bien-être des femmes qu'elle reçoit. Lorsqu'on entre chez *Éveil et Sens*, on entre chez elle. *"Je suis bio-esthéticienne et j'utilise les produits de la marque D' Hauschka, explique la jeune femme, mais au-delà des prestations classiques pour le visage et le corps, je prends en considération la personne dans sa globalité, en tenant compte des biorhythmes de chacun. Il s'agit d'obtenir un résultat qui se voit à l'extérieur et se ressent à l'intérieur"*. Un concept qui séduira les adeptes de la "zenitude", qui trouveront chez *Jessy* une ambiance extrême-orientale, où le teck voisine avec les fleurs de lotus... Ouvert du mardi au samedi, de 9 h à 20 h. Le lundi sur demande.

16, rue Andre-Bonnenfant - 01 39 21 79 05 et 06 86 55 67 20.

MONOPRIX

On fait quoi pour vous aujourd'hui ?

Ma carte, je l'aime



Cadeaux, Privilèges, S'Miles...

Quand on aime, on ne compte pas !
Gratuite et sans engagement, la Carte M multiplie les avantages à chaque visite et vous gâte tout au long de l'année.
Demandez-la sans attendre à l'accueil.

"Pour nous, ça veut dire :
Être plus disponible pour mieux vous servir"

Et depuis le 16 novembre,
votre magasin est ouvert
le dimanche matin
de 9h00 à 12h50

Ouvert du Lundi au Samedi de 8h30 à 21h30
et le Dimanche matin de 9h00 à 12h50
67, rue de Pologne - Saint-Germain-en-Laye - © 01 34 51 57 30

1h30 de parking gratuit
pour 8€ d'achats au magasin

Agissons pour demain tous les jours

Offres d'emploi

- Cherche femme de ménage sérieuse (avec heures de repassage) 3 heures/semaine. Urgent.
06 62 36 17 76
- Cherche personne pour aller chercher enfant de 10 ans à l'école, les lundis et jeudis, de 17 h à 19 h.
06 85 19 51 05
- Parents, demeurant au Domaine du Val, recherchent une nourrice expérimentée, références exigées pour deux enfants (3 et 4 ½ ans), disponible immédiatement pour travailler à domicile de 16 h 30 à 20 h, toute la semaine.
01 39 12 52 04
- Cherche jeune femme pour aide à domicile et garde d'enfants en bas âge durant 1 ½ mois et aussi jouer avec les enfants, 3 à 5 h par jour.
06 25 07 29 04
- Famille, quartier sous-préfecture, cherche personne sérieuse avec expérience et références pour garder 2 enfants (17 mois et 3 ans) pour un poste à plein temps (5 jours) au domicile des parents.
06 59 85 34 46

Demandes d'emploi

- Jeune femme sérieuse avec expérience cherche quelques heures de ménage et de repassage.
06 34 49 44 84
- Dame cherche heures de ménage, repassage le matin.
01 30 61 22 82
- Professeur de français, certifié, cherche heures de soutien scolaire pour primaire ou collège.
01 34 51 66 55
ou 06 61 13 66 55
- Jeune fille, sérieuse et adorant les enfants, cherche baby-sitting le samedi soir.
01 34 51 66 55
- Professeur d'espagnol (langue

maternelle), ayant expérience, donne cours aux collégiens, lycéens et adultes.
06 31 50 49 54

• Femme cherche garde de personnes âgées, ménage, repassage.
01 39 21 86 44
ou 06 37 50 85 83

• Jeune dame cherche sortie d'école, disponible de suite ou à s'occuper de personnes âgées.
01 30 61 77 88
ou 06 26 36 81 45

• Recherche travail : rénovation d'appartement, jardinage.
06 27 37 08 19

• Étudiante cherche enfants à garder les mardis, mercredis, vendredis après l'école, en soirée, disponible aussi pendant les vacances scolaires.
06 17 50 92 30

• Urgent. Recherche heures de ménage et repassage tous les après-midi de 14 h à 18 h. Disponible de suite.
06 78 67 25 28

• Jeune femme cherche heures de ménage et de repassage.
06 25 96 43 10

• Assistante maternelle cherche enfants à garder lundi, mardi, jeudi et vendredi.
01 34 51 89 58
ou 06 17 04 99 18

• Maman avec expérience cherche enfants à garder à son domicile à plein temps.
06 09 79 99 81

• Maman, sympathique et disponible, cherche enfants à garder le mercredi.
01 74 08 71 53
ou 06 23 09 06 49

• Jeune femme sérieuse cherche 2 ou 3 heures de ménage le mardi et le vendredi.
01 74 08 71 53

Distinction

Un Soleil d'Or pour celles et ceux qui brillent

Vous connaissez des Saint-Germainois(es) qui se distinguent par leur talent, leur altruisme, leur persévérance, leur générosité ? Alors proposez-les comme Soleils d'Or, cette distinction que la Ville attribue, en gage de reconnaissance, aux personnes particulièrement méritantes. Culture, sport, solidarité, loisirs, bénévolat..., celles et ceux qui "brillent" à vos yeux et méritent selon vous de recevoir un Soleil d'Or peuvent exercer leur talent dans tous les domaines. L'âge n'est pas un critère de sélection. D'ailleurs, chacun sait bien que comme l'a dit Corneille, "la valeur n'attend pas le nombre des années".

Jusqu'au 6 décembre

Pour désigner les lauréats, qui seront donc choisis parmi une liste que vous établirez, remplissez le bulletin de vote ci-joint puis déposez-le dans les urnes installées à l'Hôtel de Ville, au Centre administratif et à la mairie annexe du Bel-Air). Vous pouvez aussi l'envoyer par courrier au cabinet du maire (16, rue de Pontoise) ou répondre par internet via le site de la Ville (www.saintgermainenlaye.fr). Les conseillers municipaux en fonction sont exclus de cette élection. La date limite de participation est fixée au samedi 6 décembre au soir.

Une constellation de Soleils

Née en 1988, l'association des

Chemins de l'Éveil

Aux côtés des jeunes polyhandicapés

Pour accompagner les jeunes adultes handicapés sur *Les Chemins de l'Éveil*, l'association du même nom organise chaque année une vente artisanale qui se déroule au mois de novembre à la Maison des Associations.

La recette collectée à l'occasion de ce rendez-vous traditionnel, qui a eu lieu les 14 et 15 novembre, s'élève à près de 12 000 euros (en dehors des dons généreux).

Elle va permettre de financer des équipements pour l'Institut médico-éducatif de Saint-Germain, qui accueille en externat des enfants de 3 à 18 ans polyhandicapés, et pour la Maison d'accueil spécialisée pour

PROPOSITION N°1

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Raisons de votre choix _____

PROPOSITION N°2

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Raisons de votre choix _____

> À découper et à déposer dans l'urne

Soleils d'Or réunit les personnes qui ont été distinguées depuis sa création. "Elle assure ainsi un lien et cherche aussi à promouvoir l'esprit de bénévolat, de solidarité, d'assistance et d'entraide dans tous les domaines", précise Yannic Billiault, son président. "Elle compte 130 membres. Quelles que soient ses initiatives, elle n'entend pas se substituer aux associations spécialisées".



Les 14 et 15 novembre, les ventes organisées par *Les Chemins de l'Éveil* ont permis de collecter près de 12 000 euros.

les jeunes adultes handicapés que l'association a ouvert en 2007 à Poissy. L'ouverture à Saint-Germain d'une structure d'accueil pour les très jeunes polyhandicapés est par ailleurs à l'étude.

Lycée Horticole
SERRES DES PRINCESSES
Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 18 18

VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

AXA
PROTECTION FINANCIÈRE

CABINET DROUHOUT ASSURANCES
Agent Général

Placement ARPEGES EURO
Taux de rendement 2007 4,45%

145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78 100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr

Et vous, comment gérez-vous votre fiscalité ?

Création Gestion Transmission
de Patrimoine

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
Conseiller Financier
Tél.: 01 39 04 01 80

FP
Financière de Patrimoine

50, rue Léon Désoyer
Saint Germain en Laye
info@financiere-de-patrimoine.fr

90^e anniversaire de l'Armistice Célébrer la paix entre les peuples

Le 90^e anniversaire de l'Armistice, qui a marqué la fin de la Première Guerre Mondiale, a été célébré mardi 11 novembre au Monument aux Morts. Accompagnée par la Musique de la Région Terre Île-de-France, sous la conduite du chef de musique principal Philippe Kesmaecker, la cérémonie s'est déroulée en présence d'Emmanuel Lamy, du général de division Robert Augier de Cremiers, général-adjoint major de la Région Terre Île-de-France et commandant d'Armes de la Place de Saint-Germain, de Yannick Imbert, sous-

préfet de l'arrondissement de Saint-Germain, et de Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy.

Des élus du Conseil municipal junior et des élèves de la Maison d'éducation de la Légion d'honneur, représentée par Dominique Dupont, son intendante générale, ont également assisté à cette manifestation.

La célébration religieuse du souvenir a été assurée cette année par la communauté musulmane dans la salle du Colombier en présence des autres communautés religieuses.



Le 11 novembre, Emmanuel Lamy, le général de division Robert Augier de Cremiers, Yannick Imbert et Pierre Morange se sont recueillis devant le Monument aux Morts pour célébrer le 90^e anniversaire de l'Armistice.

Une conférence pour les scolaires



De g. à d., Yannic Billiault, Jacques Berlie et François Boulet.

Le 12 novembre, l'Hôtel de Ville a accueilli une conférence sur le "90^e anniversaire de l'Armistice" animée par Jacques Berlie, maire-adjoint honoraire (au centre), Yannic Billiault (à gauche) et François Boulet, historiens.

Le film "1914-1918 Saint-Germain-en-Laye" et des archives historiques ont été diffusés lors de cette matinée à laquelle ont assisté des élèves de CM2 du Lycée International et de l'école Ampère.

En soirée, l'Hôtel de Ville a accueilli une deuxième édition de cette même conférence ouverte, cette fois, à tous les publics.

En hommage à deux grandes figures de la France libre

Samedi 9 novembre, une gerbe a été déposée par le Conseil municipal sur la stèle du général De Gaulle dans les jardins de l'Hôtel de Ville pour marquer l'anniversaire de la mort du Libérateur de la France. La cérémonie s'est déroulée en présence de Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, et de René Gattissou, Compagnon de la Libération.

• La commémoration du 61^e anniversaire de la mort du Général Philippe Leclerc de Haute-

cloque aura lieu le **vendredi 28 novembre à 11h**, dans les Jardins de Gramont (rue de Gramont). À l'occasion de cet anniversaire, l'Amicale des Anciens de la 2^e DB de Saint-Germain et Gilbert Lévy-Haussmann, son président, ont proposé aux élèves de troisième de Saint-Germain, le 20 novembre à la salle Jacques-Tati une conférence témoignage de plusieurs anciens de la 2^e DB sur laquelle *Le Journal de Saint-Germain* reviendra dans son numéro du 5 décembre.



La stèle du Libérateur de la France a été fleurie le 9 novembre dans les jardins de l'Hôtel de ville.

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

Ensemble, imaginons demain

Les Saint-Germainois ont choisi, en mars dernier, le programme que nous leur avons présenté "Ensemble, imaginons demain".

Devenue une des villes les plus attractives et dynamiques de l'ouest parisien, Saint-Germain-en-Laye va connaître, grâce à ce programme, un nouvel élan au cours de l'actuelle mandature.

Le projet de budget pour 2009, dont les orientations ont été discutées au Conseil municipal du 13 novembre, témoignera de cette ambition préservée malgré la crise.

Nos dépenses de fonctionnement diminueront en euros constants, ce qui nous permettra de garantir la poursuite de la stabilité fiscale et le maintien d'un fort autofinancement.

Depuis des années, et pour longtemps encore, c'est cet autofinancement qui explique comment nous réussissons à concilier un fort accroissement des dépenses d'investissement avec la poursuite du désendettement.

Deux orientations majeures marqueront le budget 2009 :

1-La solidarité. Elle s'exprime à travers les repas à la cantine à 1€, une grille de quotient familial très favorable pour les revenus de remplacement (SMIC et RMI), la gratuité de la bibliothèque pour les étudiants et la revalorisation du minimum vieillesse.

La poursuite de la réalisation des logements sociaux du parc de la Maison Verte, de la nouvelle crèche des Écuyers, et de la nouvelle place des Côteaux du Bel Air contribueront à l'équilibre de notre territoire.

2-Le développement durable : le plan climat territorial sera lancé en 2009 et l'approche de développement durable sera généralisée dans nos programmes.

En matière budgétaire aussi, l'avenir se prépare aujourd'hui.

Les élus de l'Union pour Saint-Germain

Visitez le blog : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

Le débat d'orientation budgétaire

Le débat d'orientation budgétaire doit être un moment privilégié où la nouvelle majorité exprime ses choix et orientations. La crise que nous traversons n'épargnera pas notre ville et nous nous devons d'y faire face avec rigueur et courage.

Aujourd'hui quel est le constat ? Après avoir fortement augmenté entre 2000 et 2001, notre fiscalité locale s'est stabilisée, ce que nous soutenons. Révélateur du ralentissement économique, nos recettes de taxe professionnelle sont en baisse ; le boom de l'immobilier nous a permis de nous désendetter partiellement, ce qui ne sera plus le cas à l'avenir ; la baisse des dotations de l'Etat va aller en s'accroissant, avec, en corollaire, un alourdissement des responsabilités et des coûts délégués aux collectivités territoriales ; nos charges de fonctionnement continueront d'augmenter du fait notamment de la masse salariale.

Malheureusement, l'actuelle majorité ne semble pas avoir pris la mesure de ces circonstances exceptionnelles :

- Sur la forme : ce débat a été bâclé dans sa préparation: 30 minutes d'examen en commission en tout et pour tout !

- Sur le fond : aucune orientation claire sur les moyens de financer (auto financement, subventions, recours à l'emprunt ?) les projets suivants : coût d'investissement et de fonctionnement de la crèche des Écuyers, coût de la rénovation de la dalle du Bel-Air, nouveau parking de la piscine, aménagement de la place du château, liaison tram-train, etc... Aucun plan pluri annuel chiffré de ces investissements; aucune indication des économies de fonctionnement devant être réalisées et aucune projection des capacités d'auto financement sur les années à venir !

Dans les circonstances actuelles et avec des marges de manœuvre réduites, notre ville ne peut se permettre ce manque de transparence et de vision quant à sa politique budgétaire.

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau-Latouche, Jean-Pierre Quémard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc. Retrouvez nous sur www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

Curieuses analyses du Journal de Saint-Germain

Le dernier numéro du journal de Saint-Germain (n°536, du 7 novembre) affiche des informations très partielles et incomplètes. Juste deux exemples :

- Ligne Grande Ceinture : la concertation montrerait une large adhésion au choix du maire de Saint-Germain. Il n'en est rien : les médias se sont fait l'écho de nombreux habitants qui se demandent pourquoi la ligne ne va plus jusqu'à Versailles, et qui doutent de l'intérêt d'une connexion entre les deux gares de Saint-Germain. Ainsi, après nos interrogations sur cet usage de l'argent public, le Parisien écrit le 6 octobre : "Décidément, le projet de tram-train déchaîne les passions à Saint-Germain-en-Laye. [...] Après l'association les Amis de la forêt, ce sont maintenant les membres du collectif Pour un réseau routier ouest-francilien intégré dans l'environnement (Profile) qui ont des doutes sur la pertinence de la variante vers le RER du château. Selon eux, la liaison locale entre la gare de Grande Ceinture, située en bordure de la N 184, et le centre-ville n'est pas "prioritaire". Vous pouvez consulter toutes les remarques sur le site www.tangentielleouest.fr

- Revue de presse : Au cours du mois d'octobre l'actualité locale a tourné autour des produits financiers "toxiques" traités par le Sidru, un syndicat intercommunal présidé par le maire de Saint-Germain sur le traitement de nos ordures. Ce thème a fait l'objet d'un article du Monde (9/10), d'un article du journal 20 minutes, d'une chronique de France Info et de France Bleue. Cherchez bien : aucune mention dans le Journal de Saint-Germain !

L'Union Pour Saint-Germain en mars 2008, avec 52% des voix, contrôle 98,3% du Journal. Malgré un aspect "neutre", le journal reste supervisé et dirigé par l'équipe majoritaire.

Les élus de Saint-Germain Solidaire : **Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard, Blandine Rhoné**

Pour plus d'informations locales, consultez : <http://ps.saintgermain.over-blog.org/>

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Braderie de vêtements

Comme chaque année, La Soucoupe organise une braderie de vêtements pour enfants et adultes, **les vendredi 5 et samedi 6 décembre**.

N'hésitez pas à venir dès à présent déposer vos vêtements.

Contact : 01 39 10 75 90.

Nouveaux horaires

Désormais, le centre social sera ouvert le(s) :

- lundi, de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h 30,
- mardi et vendredi, de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 18 h 30 ;
- mercredi, de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h 30 ;
- jeudi, de 14 h à 17 h 30 ;
- samedi, de 9 h 30 à 12 h 30.

Journée déguisée pour les enfants



C'est autour du thème de l'imaginaire que les enfants de l'accueil de loisirs se sont amusés : sorties théâtre, cinéma, création de costumes, jeux, soirée Halloween...

Agasec

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Belote

Samedi 13 décembre, à 20 h, une belote par équipe est organisée au centre socio-culturel Agasec (2 bis, rue Saint-Léger).

Contact : 01 39 73 38 84

Contes

Vendredi 19 décembre, à 20 h 30, une veillée de contes, proposée par l'association *À Fleur de contes*, se tiendra à l'Agasec. Un pot de l'amitié clôturera cette soirée. Entrée libre.

Dans les bibliothèques municipales

L'univers magique de Noël

Noël arrive et, avec lui, son cortège de spectacles liés à cette fête.

Pour rêver avec un peu d'avance, voici deux pièces, toutes deux destinées aux 6 ans et plus, présentées dans les deux bibliothèques municipales.

Dans *Tremolo ma non troppo*, André Loncin lit des histoires qui parlent de musique et qui donnent une furieuse envie de chanter et de danser ! Durée : 1 h. **Mercredi 3 décembre, à 10 h 30** à la bibliothèque multimédia (Jar-

din des Arts).

Il était une fois Noël, de Rozenn Bodin-Cissé qui, avec des créations ou de grands classiques, rend hommage à l'univers magique de Noël. Durée : 1 h. **Samedi 6 décembre, à 10 h 30**, à la bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore) et **samedi 13 décembre, à 10 h 30** à la bibliothèque multimédia.

Contact :

Bibliothèque multimédia : 01 70 46 40 00 et
Bibliothèque George-Sand : 01 70 46 40 09.

La Clef

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

www.laclef.asso.fr



Visite

Vendredi 28 novembre à partir de 9 h : Le Paris Insolite (métros).

Inscriptions à l'accueil de La Clef, ancienne Bibliothèque Henri IV, Jardin des Arts.

Tarifs : 50 €/30 € (pour les élèves inscrits dans les cours de français).

Renseignements : 01 39 21 54 90.

Jam session

Samedi 22 novembre à 21 h :

Bœuf pédagogique ouvert aux musiciens amateurs sans condition de niveau, le Bœuf est un moment de partage musical sans prétention, ni a priori. Il est toujours encadré par des musiciens professionnels. Participation libre, sans inscription. Venez avec votre instrument, nous fournissons le backline.

À La Petite Entreprise, avenue Jean-Béranger - 78 160 Marly-le-Roi. Entrée libre.

Renseignements : 01 39 16 90 63.

Concert world jazz

Dimanche 30 novembre à 18 h :

Hadouk Trio et Nabil Bali Orchestra + Mam'sika.

À l'initiative du Cap d'Aulnay-sous-Bois et du festival Africolor, la création *Imen* rend hommage au musicien Athmane Bali à travers la rencontre de son groupe, dirigé aujourd'hui par son fils, Nebil Othmani, et le Hadouk Trio. Le Sax d'Achères et La Clef de Saint-Germain-en-Laye s'associent pour présenter la seconde diffusion de cette rencontre. Au Sax, 2 rue des Champs - 78 260 Achères.

Tarifs : 10,50 € (tarif plein) ou 9,50 € (tarif réduit ou adhérents).

Réservations : 01 39 11 86 21.

Une question sur la distribution du Journal de Saint-Germain ?

Info distribution : 01 30 87 20 37

DU 20 AU 24 NOVEMBRE

RENAULT SAINT-GERMAIN

VOUS INVITE A DECOUVRIR **NOUVELLE MEGANE**

VENEZ L'ESSAYER...

GAGNEZ 1 WEEK-END RELAIS ET CHATEAUX EN MEGANE*

Nom : _____ Prénom : _____
 Adresse : _____
 CP : _____ Ville : _____
 Tel : _____ Port : _____
 E-mail : _____

Accépte de recevoir des offres commerciales : Oui Non

*Tous concours sans obligation. Fiche valable du 20 au 24/11/2008 aux Ets Adèle. Tirage au sort sous contrôle d'Indesit. Voir règlement du jeu affiché en Concession.

RENAULT SAINT-GERMAIN - 01 39 73 32 64
 112 Rue du Président Roosevelt - 78100 St-Germain-en-Laye

SMART HORIZONS
 L'ANGLAIS POUR TOUS A DOMICILE

BENEFICIER de 50% de réduction d'impôts

- Ateliers Smart Kids : Cuisine, Yoga, Loisirs créatifs, en groupe 2 à 3
- Ateliers Smart Teens : Soutien scolaire, Conversation
- Ateliers Smart Student : Préparation aux examens, TOEFL, GMAT...
- Ateliers Smart Adults : Lecture et Discussion, Formations professionnelles

www.smarthorizons.fr - contact@smarthorizons.fr
 01 75 58 85 24 - 06 28 35 17 09

PRÊT-À-PORTER
 FÉMININ
 CRÉATEURS ITALIENS

L'ORCHIDÉE

SHE'S SO
 CREA CONCEPT
 CREA EVE
 RADIKA ZANIAN
 SITA MURT
 K-YEN
 RIVIERES DE LUNE
 SUGGEST BY PAIN DE SUCRE
 UN GRAND CHOIX D'ACCESSOIRES

3, RUE THIERS - 78110 LE VÉSINET - TÉL./FAX : 01.39.76.92.02

Mariages

Par Pascale Gendron, Maire adjoint



Yoshiko Masuda et Guillaume Chometon, le samedi 8 novembre.



Georgia Ramier et Jérôme Richard, le samedi 8 novembre.



Bouchra El Abbadi et Mohammed Belkaid, le samedi 8 novembre.

Nécrologie

Elisabeth Legros

Assistante sociale de la Ville de Saint-Germain-en-Laye pendant de longues années, Elisabeth Legros nous a quittés le 31 octobre.

Outre l'aide qu'elle a apportée à des centaines de nos concitoyens dans la difficulté, elle a aussi participé dans les années 1960 à la création de la Maison des Jeunes et de la Culture (devenue ensuite La Clef), à l'aventure mythique des Trois Jours à l'Américaine et au voyage de cent jeunes Saint-Germainois aux États-Unis.

Née à Strasbourg le 1^{er} septembre 1922, elle a passé toute sa vie d'adulte dans notre ville, qu'elle a finalement quittée pour prendre sa retraite dans les Deux-Sèvres, à Faugerit de Sepvret, où elle a été con-

seillère municipale.

C'est là qu'elle est décédée à l'âge de 86 ans, léguant tous ses biens à des œuvres caritatives.

Douée pour l'artisanat d'art, elle faisait de splendides reliures, de remarquables poteries, beaucoup de photos, et avait créé à Faugerit un jardin planté de rosiers et d'arbres rares.

Elle aimait la mer et le bateau en Bretagne, la montagne et tout spécialement la Savoie, avec laquelle elle avait gardé des liens très forts.

Son souvenir est associé à celui de sa sœur Geneviève, qui parcourait la Ville avec son vieux vélo, pour rendre service à tous.



Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à sa famille et à ses proches.

Décès

Paulette Mathiot, veuve Planat.

Paulette Desjardins.

Nicole Pichon.

Gisèle Fragassi, veuve Schorpp.

Françoise Bellard, veuve Deffontaine.

Jean-Yves Goulasme.

Pascaline Allori.

Jeanne Raoul.

Eugénie Elmoursaëff, épouse Polkovnikoff.

Paulette Chauvin, épouse Audier.

Odile Chadenet, veuve Malet.

Roger Maghin.

John Dugmore-Smith.

Anne Langlet, veuve Pierrat

Huguette Bernard veuve Philippon.

Naissances

Paul Gagnault.

Amy Yade.

Davide Vezza.

Clémence Villette.

Aristide Boizard.

Antoine Alcaydé.

Ilan Bechter.

Attention aux démarcheurs

Plusieurs personnes se sont étonnées du passage à leur domicile de démarcheurs qui proposent des calendriers au nom de la Ville.

Les agents de la Ville ou ceux des sociétés qui travaillent pour elle ne sont pas autorisés à frapper ainsi au domicile des Saint-Germainois pour demander des étrennes, en échange de calendriers par exemple.

Toute personne qui prétend le contraire est un usurpateur qu'il faut signaler à la police nationale (composez le 17) ou à la police municipale (01 34 51 71 15).

VOISINS

La force du don

Enfants du Mékong fête ses cinquante ans d'action en faveur des enfants démunis d'Asie du sud-est les 22 et 23 novembre à la Maison de l'Unesco (125, avenue de Suffren, 75 007).

Ces deux journées de rencontres et de spectacles seront placées sous le signe du don, richesse illimitée de l'humanité.

Enfants du Mékong parraine aujourd'hui près de 22000 enfants aux Philippines, au Cambodge, au Vietnam, en Thaïlande, en Birmanie, en Chine et au Laos.

Ce parrainage leur permet d'aller à l'école.

Contact : 01 47 91 00 84.

DOUSSIN
Pompes Funèbres - Marbrerie

A votre écoute
24h/24
7 jours sur 7

Contrat de Prévoyance funéraire
Organisation d'obsèques
Démarches administratives
Transport
Caveaux - Monuments

SAINT GERMAIN-EN-LAYE
20, rue d'Alger • 01 34 51 83 28
80, rue Desoyer • 01 34 51 81 28

N° d'habilitation 027800046 - Edic Lambert - RCS Versailles 8 173 707 743 - APE 930H

DÉCORATION - ART DE LA TABLE - FÈRE FORGÉ - BOUGIES

VANNERIE - PETITS MEUBLES - SENTEURS - CADEAUX

VANNERIE - PETITS MEUBLES - SENTEURS - CADEAUX

Comptoir de Famille

OUVERT LES DIMANCHES 7, 14 ET 21 DÉCEMBRE

5 rue du vieil abreuvoir
78100 Saint-Germain-En-Laye (PARKING LES COCHES)
TÉL. : 01 34 51 05 45

VOUS ACCUEILLE DU MARDI AU SAMEDI DE 10H À 19H

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com

Le spécialiste du deuil
Conseils et accueil spécialisés

- GERBES et COMPOSITIONS FLORALES
- DESSUS et DEVANT de CERCUEIL
- COUSSINS, COEURS et CROIX
- COURONNES et RAQUETTES
- COUPES de PLANTES
- LIVRAISON

7, rue de Poissy
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01 30 61 06 30

OUVERT LE DIMANCHE ET LUNDI TOUTE LA JOURNÉE

7j/7

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - BP 10 101 - 78 101 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

- ▲ La sécurisation de l'intersection des rues Volta et Lamé
- ▲ Un passage piétonnier plus visible devant le théâtre Alexandre-Dumas
- ▲ Les futurs aménagements de la rue de la Liberté
- ▲ Un duplex entre Saint-Germain et Winchester à l'occasion des élections américaines
- ▲ Le chauffage dans les écoles de la ville.

▲ La sécurisation de l'intersection des rues Volta et Lamé

Résident du quartier de la rue Lamé, je trouve dangereux la traversée de cette rue au niveau des intersections avec la résidence Péreire (allée des Troènes) et la rue Volta.

Serait-il possible d'envisager un passage piétonnier à cet endroit, accompagné d'un aménagement antistationnement pour permettre aux nombreux enfants de traverser en toute sécurité ?

P. P.

Les travaux concernant cette intersection ont débuté le 3 novembre. Ils se poursuivront jusqu'au 5 décembre, selon la Direction Voirie-Réseaux.

Il est prévu de procéder à la réfection totale des trottoirs et des chaussées et de créer trois passages pour les piétons avec une avancée de trottoir côté stationnement, ainsi que des bandes "podotactiles".

▲ Un passage piétonnier plus visible devant le théâtre Alexandre-Dumas

J'aimerais attirer votre attention sur le fait que le passage piéton, situé devant le théâtre Alexandre-Dumas, n'est pas conforme au code de la route du fait de l'absence de bandes blanches, et que ce manque est particulièrement sensible à la sortie du théâtre et en soirée.

Je vous signale également que, dans la rue du Docteur Larget, les balises dans les virages ne servent à rien puisque les voitures stationnent devant.

Enfin, serait-il possible de faire nettoyer les trottoirs devant le lycée Poquelin le vendredi soir au lieu du lundi matin ? Cela éviterait d'avoir une poubelle à ciel ouvert durant le week-end.

R. P.

Concernant le passage piéton-



Rue Lamé, la création de trois passages pour les piétons va accompagner la réfection des trottoirs et de la chaussée.

nier devant le théâtre Alexandre-Dumas, des réfections ponctuelles ont déjà été réalisées.

Un nouveau passage sera créé, à terme, dans le cadre des travaux du PDU (plan de déplacement urbain).

D'autre part, les aménagements de la rue du Docteur Larget ont été réalisés en concertation avec les riverains et leur apportent satisfaction. Cependant, la Police Municipale saura se montrer vigilante concernant le stationnement intempestif.

Enfin, le service Propreté de la ville a été saisi afin d'améliorer le nettoyage des abords du lycée Jean-Baptiste Poquelin.

▲ Les futurs aménagements de la rue de la Liberté

Suite aux aménagements prévus pour la rue de la Liberté, je tiens à vous faire part de mes réserves quant à l'installation de bornes en tête des emplacements de stationnement.

Leur présence compliquerait, en effet, le stationnement dans la rue et ferait courir des risques à ceux qui utilisent ces places, car la présence de ces bornes oblige celui qui souhaite garer sa voiture

à faire un créneau. Ce qui bloque les autres voitures puisqu'il s'agit de portions de la rue où la circulation se fait sur une seule voie (l'autre étant réservée au stationnement).

M. T.

Le dispositif des bornes, qui a fait ses preuves et évite les stationnements anarchiques, empêchent les habitants d'accéder librement à leur garage. Sans ces bornes, les véhicules empiètent sur les entrées et sorties de garage, ce qui est gênant pour leurs utilisateurs.

De plus, les bandes réfléchissantes sur ces bornes permettent de sécuriser, de nuit, la circulation en chicane.

Enfin les automobilistes doivent apprendre à patienter. Cela fait partie des contraintes de circulation.

▲ Le chauffage dans les établissements scolaires

Père de deux enfants scolarisés à l'école Giraud-Teulon, j'ai remarqué que les classes n'étaient pas chauffées le 6 novembre, jour de la rentrée après les vacances de la Toussaint.

Pourriez-vous me dire s'il s'agit d'une coupure passagère du chauffage ? Merci d'avance pour votre réponse.

V. P.

La direction des Bâtiments indique que pendant chaque période de vacances le chauffage est coupé dans les établissements scolaires, afin de réaliser des économies d'énergie.

Le 6 novembre, un incident réparé dans l'après-midi, a toutefois retardé la remise en marche du chauffage à l'école Giraud-Teulon.

Winchester regarde Saint-Germain

Suite au petit-déjeuner organisé à l'hôtel de ville le 5 novembre pour assister à la retransmission des élections américaines, Philippe Koenig, président du jumelage entre Winchester (Massachusetts) et Saint-Germain, nous a adressé un chaleureux courrier de remerciement.

La nuit dernière, à 1h30 du matin (heure locale), à l'occasion des élections américaines, j'ai eu le plaisir d'assister, via une vidéo, à un petit-déjeuner organisé à la mairie de Saint-Ger-

main-en-Laye par l'association de jumelage entre Saint-Germain et Winchester.

Emmanuel Lamy y a fait part de ses espoirs et attentes concernant les relations entre nos deux pays et a exprimé son admiration pour la propension unique des Américains et de notre système politique à progresser de manière positive dans la voie du changement. Merci d'avoir instauré cet événement entre nos deux villes.

P. K. Winchester (États-Unis)

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39€.

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Code postal _____

Ville _____

Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de 39€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

SAINTE GERMAIN EN LAYE

RADIO-TAXIS

**AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINQUES**
(Berlines, Breaks, Monospaces)

POSSIBILITÉ

01 47 78 05 05

7j/7 - Toutes distances
Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

La fille de Romy Schneider au théâtre Alexandre-Dumas

Sous le charme de Sarah Biasini

C'est une sensation indéfinissable, un peu troublante. Quelque chose dans le regard peut-être, dans le sourire sans doute, dans la voix, un peu grave, sûrement.

Etre face à Sarah Biasini, c'est revoir sa mère, Romy Schneider, mais sans nostalgie tant la jeune actrice rayonne, transportée par son métier et le rôle de Julie de Lespinasse, une héroïne du Siècle des Lumières qu'elle interprète dans *L'Antichambre* et que le public pourra découvrir les 4 et 5 décembre, au théâtre Alexandre-Dumas (lire aussi la page 11).

C'est un retour aux sources pour Sarah qui a passé son enfance et son adolescence à Saint-Germain et que nous vous proposons de découvrir dans un entretien tout en pudeur et sincérité.

Le Journal de Saint-Germain : Parlez-nous de votre rôle dans *L'Antichambre*, la pièce de Jean-Claude Brisville que vous allez jouer à Saint-Germain.

Sarah Biasini : J'interprète Julie de Lespinasse, une jeune fille "batarde" recueillie par sa tante, jouée par Danièle Lebrun, qui tient un salon où se rencontrent les esprits les plus brillants du Siècle des Lumières.

C'est un rôle qui court sur dix ans et dont tout l'intérêt réside dans la transformation de cette jeune fille en femme.

Le JSG : Avec cette pièce, vous revenez sur les terres de votre enfance. Dans quel état d'esprit êtes-vous ?

Sarah Biasini : Je trouve ça à la fois émouvant et drôle, car j'ai vécu à Saint-Germain de 5 à 18 ans.

Je suis vraiment contente de jouer au théâtre Alexandre-Dumas, devant lequel je passais tous les jours pour aller à Saint-Erembert.

Si on m'avait dit qu'un jour je serais sur ces planches...

Le JSG : Pourquoi ? Votre métier n'était pas une évidence, alors ?

Sarah Biasini : Au contraire ! J'ai longtemps rejeté ce métier, sans doute inconsciemment. Je trouvais que cela faisait cliché d'être actrice comme ma mère.

Et puis, il y a six ans [ndlr : Sarah a 30 ans], j'ai su qu'il fallait que je prenne une décision sur ce que j'allais faire de ma vie. C'est sorti d'un coup.

Comme si je pouvais ouvrir une porte qui était longtemps restée fermée. J'ai découvert qu'une fois qu'on s'autorise quelque chose, on ne voit plus les obstacles.

Le JSG : Parmi ces obstacles, il y avait les rapprochements, inévitables, avec votre mère ?

Sarah Biasini : Les comparaisons, on les fait, c'est une évidence. Mais il fallait que j'oublie ce que les autres allaient penser.

J'ai pris une décision égoïste et ambivalente : j'ai pris cette voie car c'est celle que je voulais, tout en choisissant un métier que l'on fait pour les autres !

Le JSG : Comment votre famille a-t-elle pris la nouvelle ?

Sarah Biasini : Ils sont un peu tombés des nues ! Cela dit, mon père voulait que je sois heureuse, quel que soit mon métier. Il fallait juste que ça vienne de moi.

Le JSG : Vous semblez réussir à vivre en dehors du showbusiness...

Sarah Biasini : C'est sans doute parce que je ne sors pas beaucoup. Je suis d'une timidité malade. Et, jusqu'à présent, je n'ai pas été trop attaquée. Je ne fais pas la "Une" des journaux à scandales.

Le JSG : Votre mère, en revanche, suscite toujours autant



(Photo : agence Enguerand.)

Face à Danièle Lebrun dans *L'Antichambre*, Sarah Biasini interprète une jeune fille dont le caractère va s'affirmer au fil des ans. Un rôle que la comédienne définit comme "celui d'une jeune fille batarde, cherchant chez sa tante un amour maternel qu'elle ne trouvera jamais". Roger Dumas (ci-dessus) sera remplacé par Jean-Claude Bouillon les 4 et 5 décembre.

de passion. Récemment la télévision allemande est venue à Saint-Germain tourner quelques scènes d'un téléfilm qui lui est consacré...

Sarah Biasini : J'ai été contactée et on m'a donné le scénario à lire. La production a ce genre d'égard pour se protéger d'éventuelles poursuites.

Mais il faut savoir que, lorsqu'on est un personnage public, votre vie privée s'éteint avec vous. Les autres peuvent donc faire ce qu'ils veulent. Quoi qu'il en soit, je ne regarderai pas ce téléfilm. Je ne le pourrai pas.

Le JSG : Comment voyez-vous votre carrière, depuis vos débuts, en 2004, dans le téléfilm Julie, chevalier de Maupin ?

Sarah Biasini : J'avance petit à petit. Je repense à ce téléfilm avec plaisir, c'était l'expérience rêvée, j'ai été gâtée, tant dans sa préparation puisqu'on m'a appris à faire du cheval et de l'escrime, que dans sa diffusion, en prime-time sur TF1, avec 8 millions de téléspectateurs !

En ce qui concerne le théâtre, c'est une discipline plus risquée dans laquelle je me lance à chaque fois en étant totalement dans le plaisir du jeu. J'apprends beaucoup avec Danièle Lebrun, ma partenaire. Elle est très inspirante, complètement libératrice.

Le JSG : Quelle sera votre prochaine actualité ?

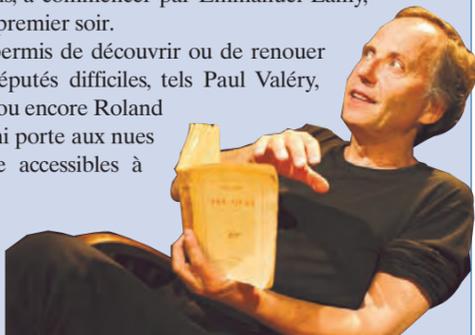
Sarah Biasini : J'ai tourné un polar avec Brigitte Roüan, *Le débarcadère des anges*, coproduit par France 3 et Arte, qui sera diffusé à la télévision en début d'année prochaine.

Carton plein pour Fabrice Luchini

Les 5 et 6 novembre, Fabrice Luchini a fait salle comble au théâtre Alexandre-Dumas, remplissant, chaque soir, les 700 fauteuils de la salle pour son one-man-show intitulé *Le point sur Robert* (vrai prénom de naissance du comédien).

Les Saint-Germanoïses ont été sous le charme de sa verve et de ses drôles de digressions, à commencer par Emmanuel Lamy, venu l'applaudir le premier soir.

Son spectacle a permis de découvrir ou de renouer avec des auteurs réputés difficiles, tels Paul Valéry, Chrétien de Troyes ou encore Roland Barthes, que Luchini porte aux nues et qu'il sait rendre accessibles à tous.



La carrière de Sarah Biasini

Théâtre

2008 : *L'Antichambre*, de Jean-Claude Brisville, *Maestro*, de Hrafnhildur Hagalin, *Le Cocher*, de Selma Lagerlöf.
2007 : *Personne ne voit la vidéo*, de Linda Blanchet.
2005 : *Pieds nus dans le parc*, de Steve Suissa.

Cinéma

2007 : *Le Bal des actrices*, de Maïwenn Le Besco.
2005 : *Recon*, de Mattia Ballerini, *Le Printemps de vie*, d'Igor Trifunovic.
2004 : *Mon petit doigt m'a dit*, de Pascal Thomas.

Télévision

2006 : *Nous nous sommes tant hais*, de Franck Apprederis.
2004 : *Julie, chevalier de Maupin*, de Charlotte Brändström.